



جمهوری اسلامی ایران
وزارت آموزش و پرورش



سازمان آموزش و پرورش استثنایی

مناسب سازی کتاب عربی، هشتم

دوره اول متوسط

ویژه دانش آموزان با آسیب شنوایی

معاونت برنامه ریزی آموزشی و توانبخشی
کارشناسی برنامه ریزی درسی و
آموزشی گروه آسیب دیده شنوایی
سال تحصیلی ۱۴۰۰-۱۳۹۹





معاونت برنامه‌ریزی آموزشی و توانبخشی
کارشناسی برنامه‌ریزی درسی و آموزشی گروه آسیب‌دیده شنوایی
با همکاری اداره آموزش و پرورش استثنایی استان قم

تدوین: علی فاطمی دوست،

معصومه قنبری،

سیده لیلا صادق‌زاده



قال الإمام الخميني (رحمه الله): «اللغة العربية لغة الإسلام.»



بسمه تعالی

سخنی با دبیران ارجمند

خدای را سپاس که به ما توفیق داد تا با مناسب‌سازی کتاب عربی پایه‌ی هشتم برای دانش‌آموزان با آسیب‌شنوایی در خدمت این عزیزان باشیم.

همکاران گرامی در راستای سیاست‌های اجرایی سازمان آموزش و پرورش استثنایی کشور در زمینه مناسب‌سازی محتواهای آموزشی با توجه به توانایی و ویژگی دانش‌آموزان با نیازهای ویژه، محتوای مناسب‌سازی پیش رو به منظور تسهیل در فرایند یاددهی-یادگیری ویژه دانش‌آموزان با آسیب‌شنوایی تهیه و تدوین شده است و جایگزینی برای کتاب مرجع نمی‌باشد. این محتوای اولین مناسب‌سازی عربی است، که بر اساس نیازها و توانایی‌های دانش‌آموزان با آسیب‌شنوایی مناسب‌سازی شده است، لذا خواهشمند است همکاران محترم قبل از تدریس درس به درس، ابتدا کل کتاب را بررسی نمایند. بر اساس این مناسب‌سازی انتظار می‌رود دانش‌آموز با آسیب‌شنوایی بتواند مطالب کتاب عربی پایه‌ی هشتم را درست بخواند و معنای آنها را بهتر بفهمند.

لازم به ذکر است که همکاران عزیز برای تدریس درس عربی پایه‌ی هشتم به دانش‌آموزان با آسیب‌شنوایی، از این کتاب به عنوان استفاده «کتاب راهنمای» معلم کنند.

تغییرات ایجاد شده در کتاب عبارتند از :

- ۱- تصویرسازی واژه‌های خاص و برخی از مفاهیم انتزاعی .
 - ۲- حذف تعدادی از عبارات و تمرین که هدف این امر، کاهش حجم کتاب و حذف بعضی از مفاهیم انتزاعی بوده است.
 - ۳- تسهیل کردن بعضی از کلمات و عبارات .
- همکاران ارجمند اگر انتقاد و پیشنهاد سازنده‌ای در این زمینه دارند به گروه مناسب‌سازی سازمان آموزش و پرورش استثنایی ارسال نمایند.
- سازمان آموزش و پرورش استثنایی کشور



الدَّرْسُ الأوَّلُ



- لِلشَّاعِرَةِ الْإِيرَانِيَّةِ بَرْوِيْنِ إِعْتَصَامِي.

- لِمَنْ هَذَا الْبَيْتُ؟

مُراجَعَةُ دُرُوسِ الصَّفِّ السَّابِعِ

الْمُعْجَم (۴ کلمه جدید)

مُراجَعَة: دوره

سَنَة دِرَاسِيَّة: سال تحصیلی

بَسِيط: ساده

الْثَّامِن: هشتم



الْسَّلَامُ عَلَيْكُمْ أَيُّهَا الطُّلَابُ؛
أَهْلًا وَ سَهْلًا بِكُمْ فِي الصَّفِّ الثَّامِنِ؛
كَيْفَ حَالُكُمْ؟
الْسَّنَةُ الدَّرَاسِيَّةُ الْجَدِيدَةُ مُبَارَكَةٌ.
الْحَمْدُ لِلَّهِ لِأَنَّكُمْ قَادِرُونَ عَلَى فَهْمِ الْعِبَارَاتِ الْبَسِيطَةِ.

الْتَّمَرِينَ الْأَوَّلُ

● سخنان حکیمانه زیر را بخوانید سپس ترجمه ناقص را کامل کنید.

۱. الْعَالِمُ بِلا عَمَلٍ كَالشَّجَرِ بِلا ثَمَرٍ.

دانشمند بدون عمل، مانند درخت بدون است.

۲. مُجَالَسَةُ الْعُلَمَاءِ عِبَادَةٌ.

..... با دانشمندان عبادت است.

۳. رِضَا اللَّهِ فِي رِضَا الْوَالِدَيْنِ.

خشنودی خدا در خشنودی است.

۴. تَفَكَّرْ سَاعَةً خَيْرٌ مِنْ عِبَادَةِ سَبْعِينَ سَنَةً.

ساعتی اندیشیدن، از عبادت سال بهتر است.

۵. الْمُؤْمِنُ قَلِيلُ الْكَلَامِ كَثِيرُ الْعَمَلِ.

مؤمن، کم حرف و است.

۶. أَدَبُ الْمَرْءِ خَيْرٌ مِنْ ذَهَبِهِ.

ادب آدمی بهتر از اوست.

• حدیث اول تا پنجم از پیامبر اسلام ﷺ و حدیث ششم از حضرت علی علیه السلام است.

التَّمَرِينُ الثَّانِي

● سخنان حکیمانه زیر را بخوانید، سپس ترجمه درست را انتخاب کنید.

۱. الْوَحْدَةُ خَيْرٌ مِنْ جَلِيسِ السَّوِّءِ.

الف) تنهایی از همنشین بد بهتر است. ☐ ب) وحدت از پراکندگی بهتر است. ☐

۲. النَّظَرُ فِي ثَلَاثَةِ أَشْيَاءَ عِبَادَةً: النَّظَرُ فِي الْمُصْحَفِ وَ النَّظَرُ فِي وَجْهِ

الْوَالِدَيْنِ وَ النَّظَرُ فِي الْبَحْرِ.

الف) نگاه به سه چیز عبادت است: نگاه به قرآن، نگاه به چهره پدر و مادر، و نگاه به دریا. ☐

ب) نگاه به چند چیز پرستش است: نگاه به مصحف، نگاه به صورت والدین، نگاه به دریا. ☐

۳. الْمُسْلِمُ مَنْ سَلِمَ النَّاسُ مِنْ لِسَانِهِ وَ يَدِهِ.

مسلمان کسی است که مردم ...

الف) از زبان و دستش سالم بمانند. ☐ ب) از زبان و دستانش راضی باشند. ☐

۴. سَلَامَةُ الْعَيْشِ فِي الْمُدَارَةِ.

الف) سلامت جامعه در مدارا کردن است. ☐ ب) سلامت زندگی در مدارا کردن است. ☐

۵. يَدُ اللَّهِ مَعَ الْجَمَاعَةِ.

الف) دست خدا با جماعت است. ☐ ب) یاری خدا در همبستگی است. ☐

عَيش: زندگی

۶. إِذَا مَلَكَ الْأَرَاذِلُ؛ هَلَكَ الْأَفْضَلُ.

الف) هر وقت پستی حاکم شود؛ فضیلت را نابود می‌کند. ☐

ب) هرگاه فرومایگان به فرمانروایی برسند؛ شایستگان هلاک می‌شوند. ☐

۷. مَنْ زَرَعَ الْعُدْوَانَ؛ حَصَدَ الْخُسْرَانَ.

الف) هرکس دشمنی کاشت؛ زیان درو کرد. ☐ ب) هرکس بدی کاشت؛ پشیمانی درو کرد ☐

• حدیث اول تا سوم از پیامبر اسلام ﷺ و حدیث چهارم تا هفتم از حضرت علی علیه السلام است.

التَّمْرِينُ الثَّالِثُ

● ترجمه کنید. (هَذَا، هَذِهِ: این - ذَلِكَ، تِلْكَ: آن - هَذَا، هَاتَانِ: اینها - هُوَلاءِ: اینها - أُولَئِكَ: آنها)

۱. هَذَا الشَّاعِرُ، إِيرَانِيٌّ.

۲. هَذِهِ الطَّيْبَةُ، نَاحِيَةٌ.

۳. ذَلِكَ اللَّاعِبُ، فَائِزٌ.

۴. تِلْكَ الْكَاتِبَةُ، عَالِمَةٌ.

۵. هَذَانِ الْبَائِعَانِ، شَاكِرَانِ.

۶. هَاتَانِ الْبِنَتَانِ، صَابِرَتَانِ.

۷. هُوَلاءِ الْأَصْدِقَاءِ، وَاقِفُونَ.

۸. أُولَئِكَ الْأُمَهَاتُ، جَالِسَاتُ.

الْتَّمَرِینُ الرَّابِعُ

● با توجه به تصویر پاسخ کوتاه دهید.



أ هَذَا قَمِيصٌ أَمْ سِرْوَالٌ؟ (آ: آيا)



مَا هَذِهِ؟ (ما: چه، چیست؟)



لِمَنْ هَذَا الْبَيْتُ؟ (لَمَنْ: مال چه کسی،
مال چه کسانی)



أَيْنَ جَلَسَتْ هَذِهِ الْمَرْأَةُ؟ (أَيْنَ: کجا)



كَمْ عَدَدُ الْأَحْجَارِ؟ (كم: چند؟، چقدر؟)



مَنْ هَذَا الشَّاعِرُ؟ (مَنْ: چه کسی؟
چه کسانی؟)

الْتَّمَرِينُ الْخَامِسُ

● زیر هر تصویر، تعداد آن را به عربی بنویسید.

(واحد / اثنان / ثلاثة / أربعة / خمسة / ستة / سبعة / ثمانية / تسعة / عشرة /
أحد عشر / اثناعشر)



الْتَّمَرِينَ السَّادِسُ

● ترجمه درست را انتخاب کنید. (در ترجمه ها به افعال و ضمایر دقت کنید)

۱. أَنَا مَا رَجَعْتُ إِلَى بَيْتِي.

☐ من به خانه ام باز نگشتم. ☐ من به خانه برگشتم.

۲. أَنْتَ فَعَلْتَ وَاجِبَاتِكَ.

☐ تو تکالیف را انجام دادی. ☐ تو تکالیف را انجام می‌دهی.

۳. أَنْتَ غَسَلْتَ مَلَابِسَكَ.

☐ تو لباس را شستی. ☐ تو لباس‌هایت را شستی.

۴. هُوَ لَعِبَ مَعَ صَدِيقِهِ.

☐ او پیش دوستش بازی می‌کند. ☐ او همراه دوستش بازی کرد.

۵. هِيَ طَرَقَتْ بَابَ بَيْتِهَا.

☐ او در خانه‌اش را کوبید. ☐ او در خانه‌ای را می‌کوبد.

۶. نَحْنُ ذَهَبْنَا إِلَى صَفْنَا.

☐ ایشان به کلاس‌هایشان رفتند. ☐ ما به کلاس‌مان رفتیم.

۷. أَنْتُمْ نَصَرْتُمْ أَصْدِقَاءَكُمْ.

☐ شما دوستان را یاری می‌کنید. ☐ شما دوستانتان را یاری کردید.

التَّمَرِينُ السَّابِعُ

● ترجمه کنید.

۱. أَنْتُنَّ كَتَبْتُنَّ دَرَسَكُنَّ.

۲. أَنْتُمَا ذَكَرْتُمَا صَدِيقَكُمَا.

۳. هُمْ رَفَعُوا أَيْدِيَهُمْ.

۴. هُنَّ وَصَلْنَ إِلَى غُرْفَتِهِنَّ.

۵. هُمَا قَرَبَا مِنْ قَرِيَّتَيْهِمَا.

۶. هُمَا وَجَدَتَا مِفْتَاحَهُمَا.

التَّمَرِينُ الثَّامِنُ

● عبارت‌های مرتبطِ دو ستون را با خطّی به هم وصل کنید.

فاطمة	سميرة
السلامُ عَلَيْكَ.	صَبَاحَ النُّورِ.
صَبَاحَ الْخَيْرِ.	هُمْ جَالِسُونَ هُنَاكَ.
كَيْفَ حَالُكَ؟	إِسْمِي سَمِيرَةُ.
مَا اسْمُكَ؟	وَعَلَيْكَ السَّلَامُ وَرَحْمَةُ اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ.
هَلْ أَنْتِ مِنَ الْعِرَاقِ؟	مَعَ السَّلَامَةِ، إِلَى اللَّقَاءِ.
أَيْنَ أُسْرَتُكَ؟	أَنَا بِخَيْرٍ.
فِي أَمَانِ اللَّهِ.	لَا؛ أَنَا مِنَ الْكُوَيْتِ.

التَّمْرِينُ التَّاسِعُ

- جاهای خالی را با کلمه مناسبی از داخل پرانتز پر کنید.
 (أَسْوَدُ / أَبْيَضُ / أَحْمَرُ / أَزْرَقُ / أَخْضَرُ / أَصْفَرُ)



الْعِنْبُ الـ



الرُّمَانُ الـ



التُّفَّاحُ الـ



الْبَحْرُ الـ



السَّحَابُ الـ



الزُّوْدُ الـ

التَّمْرِينُ الْعَاشِرُ

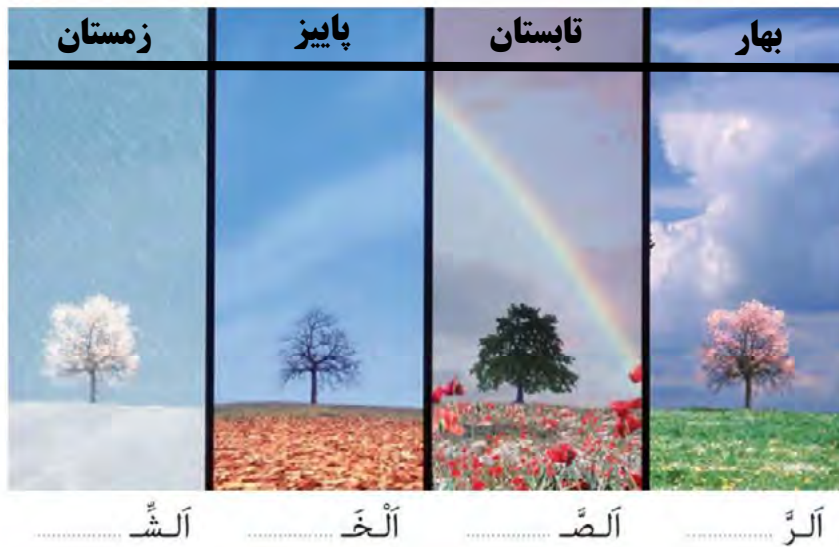
- نام روزهای هفته را به ترتیب در این برنامه هفتگی بنویسید.^۱ دو کلمه اضافه است.
 (الْخَمِيسُ / السَّبْتُ / الْجُمُعَةُ / الْإِثْنَيْنِ / الْأَرْبَعَاءُ / الْأَحَدُ / الثَّلَاثَاءُ)

يَوْمٌ	الْعَرَبِيَّةُ	الرِّيَاضَةُ	الْفَارْسِيَّةُ
يَوْمٌ	الرِّيَاضِيَّاتُ	الْعُلُومُ الْإِجْتِمَاعِيَّةُ	التَّرْبِيَّةُ الدِّينِيَّةُ
يَوْمٌ	الْعُلُومُ الْإِجْتِمَاعِيَّةُ	تَعْلِيمُ الْقُرْآنِ	التَّفَكُّرُ وَ أَسْلُوبُ الْحَيَاةِ
يَوْمٌ	الْعُلُومُ التَّجْرِبِيَّةُ	الرِّيَاضِيَّاتُ	الْعَمَلُ وَ التَّقْنِيَّةُ
يَوْمٌ	الْإِنْجِلِيزِيَّةُ	الْإِمْلَاءُ	الثَّقَافَةُ وَ الْفَنُّ

۱- دانستن نام دروس به زبان عربی از اهداف این کتاب نیست.

التَّمْرِينُ الْهَادِي عَشَرَ

● نام هر فصل را بنویسید.



التَّمْرِينُ الثَّانِي عَشَرَ

● الف) کلمات مترادف و متضاد را معلوم کنید.

أُمٌّ.....وَالِدَةٌ	بَيْتٌ.....مَنْزِلٌ	حَزَنٌ.....فَرَحٌ
ذَهَبَ.....رَجَعَ	أَبٌ.....وَالِدٌ	خَلْفٌ.....وَرَاءُ
عُدْوَانٌ.....عَدَاوَةٌ	كَبِيرٌ.....صَغِيرٌ	قَرِيبٌ.....بَعِيدٌ
جَمِيلٌ.....قَبِيحٌ	بُسْتَانٌ.....حَدِيقَةٌ	أَمْسٌ.....غَدٌ

● ب) کلمات متضاد را دو به دو کنار هم بنویسید.

قَلِيلٌ بَدَايَةٌ تَحْتَ غَالِيَةٌ كَثِيرٌ فَوْقَ آخِرُ سَوْءُ
حُسْنٌ يَمِينٌ أَوَّلُ رَخِيصَةٌ حَارٌّ يَسَارٌ بَارِدٌ نِهَائِيَّةٌ

الْتَّمَرِینُ الثَّالِثُ عَشَرَ

● کدام کلمه از نظر معنایی یا دستوری با بقیه کلمات ناهماهنگ است؟

۱. مَصْنَع ☐ مَكْتَبَة ☐ مَدْرَسَة ☐ مَلَك ☐
۲. شَعْرَن ☐ لَاعِبُونَ ☐ فَاعِلِينَ ☐ مُدْرَسَات ☐
۳. رَجِمَ ☐ خَافَ ☐ وَرَاءَ ☐ نَصَرَ ☐
۴. رَجُلَانِ ☐ حَدَائِقِ ☐ أَشْجَارِ ☐ فَوَاكِه ☐
۵. هَرَبَ ☐ هَذَا ☐ ذَلِكَ ☐ هَذِهِ ☐
۶. أَنَا ☐ وَرَدَة ☐ أَنْتَ ☐ هُمْ ☐

الْتَّمَرِینُ الرَّابِعُ عَشَرَ

● گزینه مناسب را انتخاب کنید.

۱. مِنْ مَلَابِسِ النِّسَاءِ وَ الْبَنَاتِ:	الْلُّوْحَة ☐	الْفُسْتَان ☐
۲. قِيَمَتُهُ غَالِيَةٌ جِدًّا:	الذَّهَب ☐	الْقَمِيص ☐
۳. عَدَدُ أَيَّامِ الْأُسْبُوعِ:	سَبْعَة ☐	تِسْعَة ☐
۴. مَكَانُ الْأَشْجَارِ:	الْفَلَّاح ☐	الْحَدِيقَة ☐
۵. أُمُّ الْأَبِ:	الْجَدَّ ☐	الْجَدَّة ☐

الْتَّمَرِينَ الْخَامِسَ عَشَرَ

این کلمات را در جای مناسبی از جدول بنویسید.

(أشجار / يَوْمَانِ / واقِفَيْنِ / كُتُب / غُرَابَيْنِ / شَجَرَات / فائِزُونَ / جالِسات)

مثنی (ان و ين)	جمع مذکر سالم (ون و ين)	جمع مؤنث سالم (ات)	جمع مکسر (ـ)



الدَّرْسُ الثَّانِي



اَلْعَالَمُ الْإِسْلَامِيّ

الْمُعْجَم:

أمثال: مثل ها	عَالَمِيَّة: جهانی، بین المللی	لِسَان: زبان
أَيْضاً: همچنین	عَالَمِيْن: جهانیان	مُبِين: آشکار
تَعَلَّمَ: یاد گرفتن	عَرَفَ: شناخت، دانست	مُنَظَّمَة: سازمان
جَعَلَ: قرار داد	فَهِمَ: فهمید	مُنَظَّمَة الْأُمَمِ الْمُتَّحِدَة: سازمان ملل متحد
خَدَمَ: خدمت کرد	قَدَرَ: توانست	نَجَحَ: موفق شد
رَبَّ: پروردگار	كَانَ: گویا، انگار	نُصُوص: متن ها، مفرد: نصّ
سَهْل: آسان	كَتَمَ: پنهان کرد	
عَالَم: جهان	كُلَّ: همه، هر	

أَهَمِّيَّةُ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ

﴿الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ﴾ لِأَنَّا نَجْعُنَا فِي السَّنَةِ الْمَاضِيَةِ وَ قَادِرُونَ عَلَى
قِرَاءَةِ الْعِبَارَاتِ وَ النُّصُوصِ الْبَسِيطَةِ.

نَحْنُ بِحَاجَةٍ إِلَى تَعَلُّمِ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ، لِأَنَّهَا لُغَةُ دِينِنَا، وَ اللُّغَةُ الْفَارِسِيَّةُ مَخْلُوطَةٌ
بِهَا كَثِيرًا.

إِنَّ اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ مِنَ اللُّغَاتِ الْعَالَمِيَّةِ.

الْقُرْآنُ وَ الْأَحَادِيثُ ﴿بِلِسَانٍ عَرَبِيٍّ مُبِينٍ﴾.

الْعَرَبِيَّةُ مِنَ اللُّغَاتِ الرَّسْمِيَّةِ فِي مُنَظَّمَةِ الْأُمَمِ الْمُتَّحِدَةِ.

الْإِيرَانِيُّونَ **حَدَّمُوا** اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ كَثِيرًا. «الْفَيْرُوزْآبَادِيُّ» كَتَبَ مُعْجَمًا فِي
اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ اسْمُهُ «الْقَامُوسُ الْمُحِيطُ» وَ «سَيَّوِيَه» كَتَبَ أَوَّلَ كِتَابٍ كَامِلٍ فِي
قَوَاعِدِ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ اسْمُهُ «الْكِتَابُ».



أَكْثَرُ أَسْمَاءِ الْأَوْلَادِ وَ الْبَنَاتِ فِي الْعَالَمِ الْإِسْلَامِيِّ عَرَبِيٌّ.
الْكَلِمَاتُ الْعَرَبِيَّةُ، كَثِيرَةٌ فِي الْفَارْسِيَّةِ وَ هَذَا بِسَبَبِ احْتِرَامِ الْإِيرَانِيِّينَ لِلُّغَةِ الْقُرْآنِ.
أَنَا **أَعْرِفُ** مَعْنَى كَلِمَاتٍ كَثِيرَةٍ وَ أَذْكُرُ كُلَّ كَلِمَاتِ السَّنَةِ الْمَاضِيَةِ وَ أَقْدِرُ عَلَى
قِرَاءَةِ النُّصُوصِ الْبَسِيطَةِ. جَاءَ فِي الْأَمْثَالِ:

«الْعِلْمُ فِي الصَّغَرِ كَالنَّقْشِ فِي الْحَجَرِ»

يَا أَخِي، أَتَعْرِفُ مَعْنَى كَلِمَاتِ الْكِتَابِ الْأَوَّلِ **أَيْضًا**؟

يَا أُخْتِي، أَتَفْهَمِينَ مَعْنَى الْآيَاتِ وَ الْأَحَادِيثِ **السَّهْلَةِ**؟



فعل مضارع (۱)

الْفِعْلُ الْمُضَارِعُ (أَفْعَلُ)، (تَفَعَّلَ، تَفَعَّلَيْنِ)



أَنَا أَكْتُبُ بِالْقَلَمِ الْأَحْمَرِ.



أَنَا أَكْتُبُ بِالْقَلَمِ الْأَسْوَدِ.



أَنْتِ تَحْفَظِينَ الْقُرْآنَ بِدِقَّةٍ.



أَنْتَ تَحْفَظُ الْقُرْآنَ جَيِّدًا.

بدانیم

سال گذشته با فعل ماضی آشنا شدید. فعل ماضی بر زمان گذشته دلالت دارد. امسال

با فعل مضارع آشنا می‌شوید. فعل مضارع بر زمان حال و آینده دلالت می‌کند.

به مقایسه فعل‌های عربی و فارسی توجه کنید.

فعل ماضی	ترجمه	فعل مضارع	ترجمه
أَنَا فَعَلْتُ.	من انجام دادم.	أَنَا أَفْعَلُ.	من انجام می‌دهم.
أَنْتَ فَعَلْتَ.	تو انجام دادی.	أَنْتَ تَفْعَلُ.	تو انجام می‌دهی.
أَنْتِ فَعَلْتِ.		أَنْتِ تَفْعَلِينَ.	

بیشتر کلمه‌هایی که بر آهنگ «فَعَلَ، فَعِلَ و فَعُلَ» هستند؛ فعل ماضی‌اند و

اگر بر سر آنها یکی از حروف «أ، تَ، یَ، نَ» بیاید؛ به فعل مضارع تبدیل می‌شوند؛

مثال: ذَهَبَ ➊ أَذْهَبُ، تَذْهَبُ، تَذْهَبِينَ

کجی مانند مثال ترجمه کنید.

ذَهَبْتُ	رفتم	أَذْهَبُ	می‌روم
صَنَعْتُ		أَصْنَعُ	
عَلِمْتُ	دانستی	تَعْلَمُ	می‌دانی
زَرَعْتُ		تَزْرَعُ	
عَرَفْتُ	شناختی	تَعْرِفُ	می‌شناسی
قَبِلْتُ		تَقْبَلُ	

الْتَّمَارِين

الْتَّمَارِينُ الْأَوَّلُ

• با توجه به متن درس جمله‌های درست و نادرست را معلوم کنید.

نادرست

درست

☐
☐

۱. قَلِيلٌ مِنْ أَسْمَاءِ الْأَوْلَادِ وَ الْبَنَاتِ فِي الْعَالَمِ الْإِسْلَامِيِّ عَرَبِيٌّ.

☐
☐

۲. كَتَبَ سَيَّوِيهِ أَوَّلَ كِتَابٍ كَامِلٍ فِي قَوَاعِدِ اللُّغَةِ الْفَارْسِيَّةِ.

☐
☐

۳. كَتَبَ الْفِيروزآباديُّ مُعْجَمًا فِي اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ.

☐
☐

۴. الْإِيرَانِيُّونَ خَدَمُوا اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ قَلِيلًا.

الْتَّمَرِينُ الثَّانِي

● ترجمه کنید.



يَا سَيِّدَةً، مَاذَا تَفْعَلِينَ؟
أَقْرَأُ كِتَابَ الشُّعْرِ.



يَا وَلَدُ، مَاذَا تَفْعَلُ؟
أَنْظُرُ إِلَى صُورَةٍ.



أَتَذْهَبِينَ مَعَ أُخْتِكَ؟
لَا؛ أَذْهَبُ مَعَ صَدِيقَتِي.



هَلْ تَصْنَعُ كُرْسِيًّا؟
لَا؛ أَصْنَعُ مِئْزَدَةً.

الْتَّمَرِينُ الثَّالِثُ

● هر کلمه را به توضیح مرتبط با آن وصل کنید. «یک کلمه اضافه است».

الْأُمَّهَاتُ	مادران	بَلَاءُ الْإِنْسَانِ فِيهِ:
اللُّسَانُ	زبان	مَوْتُ الْأَحْيَاءِ:
الْجَهْلُ	نادانی	نِصْفُ الدِّينِ:
حُسْنُ الْخُلُقِ	خوش اخلاقی	الْوَقْتُ مِثْلُهُ:
الْجُنْدِيُّ	سرباز	الْجَنَّةُ تَحْتَ أَقْدَامِهِنَّ:
الذَّهَبُ	طلا	

الْتَّمَرِينُ الرَّابِعُ

● ترجمه کنید؛ سپس فعل ماضي و مضارع را مشخص کنید.

۱. ﴿وَجَعَلْنَا مِنَ الْمَاءِ كُلَّ شَيْءٍ حَيٍّ﴾ الْآنِبَاءُ: ۳۰

و به وسیله آب هر چیز زنده ای را.

۲. أَنْتِ حَفِظْتِ سُورَةَ النَّصْرِ وَالْآنَ تَحْفَظِينَ سُورَةَ الْقَدْرِ.

تو سوره نصر را و اکنون سوره قدر را.

۳. أَنَا دَخَلْتُ الصَّفَّ الثَّانِي وَ أَنْتِ تَدْخُلِينَ الصَّفَّ الْأَوَّلَ.

من به کلاس دوم و تو به کلاس اول.

۴. أَنْتِ قَبِلْتِ كَلَامَ وَالِدِكَ وَالْآنَ تَعْمَلِينَ بِهِ.

تو حرف پدرت را و اکنون به آن.

التَّمرينُ الخامسُ

● گزینه مناسب را انتخاب کنید.

۱. أَأَنْتِ بِجَمْعِ الْفَوَاكِهِ بَعْدَ يَوْمَيْنِ؟ بَدَأْتُ ☐ تَبَدَّيْتُ ☐
۲. أَأَنْتِ الْبَابَ قَبْلَ دَقِيقَتَيْنِ؟ طَرَقْتُ ☐ تَطَرَّقْتُ ☐
۳. أَنَا عَنْ طَرِيقِ الْجَنَّةِ فِي حَيَاتِي. بَحَثْنَا ☐ أَبْحَثُ ☐
۴. يَا أُخْتِي، هَلْ الثُّفَاةَ قَبْلَ دَقِيقَةٍ؟ أَكَلْتُ ☐ شَرِبْتُ ☐
۵. أَأَنْتِ فِي الْمَصْنَعِ أَمْسٍ؟ عَمِلْتُ ☐ تَعْمَلِينَ ☐



الْتَّمَرِينُ السَّادِسُ

مانند مثال ترجمه کنید.

				 		←
نَظَرَ: نگاه کرد	أَنْظُرُ	نگاه می‌کنم	تَنْظُرُ	نگاه می‌کنی	تَنْظُرِينَ	نگاه می‌کنی
سَأَلَ: پرسید	أَسْأَلُ		تَسْأَلُ		تَسْأَلِينَ	
سَمَحَ: اجازه داد	أَسْمَحُ		تَسْمَحُ		تَسْمَحِينَ	
ذَكَرَ: یاد کرد	أَذْكُرُ		تَذْكُرُ		تَذْكُرِينَ	

الْتَّمَرِينُ السَّابِعُ

در گروه‌های دو نفره مکالمه کنید. «پاسخ کوتاه کافی است».

مذکر	مونث	پاسخ
۱. كَيْفَ حَالُكَ؟	كَيْفَ حَالُكِ؟	
۲. مَا اسْمُكَ؟	مَا اسْمُكِ؟	
۳. مَنْ أَنْتَ؟	مَنْ أَنْتِ؟	
۴. أَيْنَ أَنْتَ؟	أَيْنَ أَنْتِ؟	
۵. هَلْ أَنْتَ مِنْ كَرْج؟	هَلْ أَنْتِ مِنْ كَرْج؟	

الْتَّمَرِينُ الثَّامِنُ

● با استفاده از کلمات زیر، جدول را کامل کنید و رمز را به دست آورید.

إِمْرَأَةٌ / عَالَمٌ / لُغَةٌ / كَلَامُكَ / سِتَّةٌ / قَدَرْتُ / نُصُوصٌ / تَعَلَّمُ / تَفْهَمُ / سَهْلٌ / صَنَعْتُمَا / بَسِيطٌ /

رَفَعَتْ / نَجَّحُوا / أَيْضاً

رمز ↓

				۱
				۲
				۳
				۴
				۵
				۶
				۷
				۸
				۹
				۱۰
				۱۱
				۱۲
				۱۳
				۱۴
				۱۵

۱. جهان: عَالَمٌ

۲. زبان: لُغَةٌ

۳. یاد گرفتن: تَعَلَّمُ

۴. موفق شدند «مذکر»: نَجَّحُوا

۵. بالا بردی: رَفَعَتْ

۶. ساده: بَسِيطٌ

۷. شش: سِتَّةٌ

۸. می‌فهمی «مذکر»: تَفْهَمُ

۹. متن‌ها: نُصُوصٌ

۱۰. توانستم: قَدَرْتُ

۱۱. همچنین: أَيْضاً

۱۲. آسان: سَهْلٌ

۱۳. ساختید «مثنی»: صَنَعْتُمَا

۱۴. سخن تو: كَلَامُكَ

۱۵. زن: إِمْرَأَةٌ

رمز: « حضرت علی (ع) »

كَنْزُ الْحِكْمَةِ

● بخوانید و ترجمه کنید.

لِكُلِّ شَيْءٍ طَرِيقٌ وَطَرِيقُ الْجَنَّةِ الْعِلْمُ. رسول الله ﷺ

الْعِلْمُ أَفْضَلُ مِنَ الْعِبَادَةِ. رسول الله ﷺ

زَكَاةُ الْعِلْمِ نَشْرُهُ. الإمام علي عليه السلام

مَنْ سَأَلَ، عَلِمَ. الإمام علي عليه السلام

مَنْ كَتَمَ عِلْماً، فَكَأَنَّهُ جَاهِلٌ. الإمام علي عليه السلام

چه وبگاه (سایت) یا وبلاگ مناسبی در زمینه آموزش زبان عربی می‌شناسید؟



الدَّرْسُ الثَّالِثُ



أَنَا طَبَاخَةٌ. أَطْبُخُ طَعَامًا لَذِيذًا.

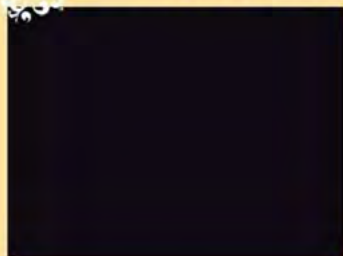
الدَّرْسُ الثَّالِثُ

المُعْجَم:

تَقَدُّمٌ: پیشرفت	غَايَةٌ: پایان، نهایت	آخِرٌ: دیگر
سَوْفَ: نشانه آینده	قَاطِعٌ: برنده	أَحَبُّ: دوست داشت
سَأَصِيرُ: خواهم شد	مَرَضِيٌّ: بیمار (مفرد: مَرِيض)	أَحَبُّ: دوست دارم
شَرَحَ: شرح داد	مُسْتَقْبَلٌ: آینده	تُحِبُّ: دوست داری
صارَ: شد	مِهْنَةٌ: شغل	أَمِنٌ: امنيت
سَوْفَ أَصِيرُ: خواهم شد	مُهَنْدِسٌ زِرَاعِيٌّ: مهندس کشاورزی	بَيْعٌ: فروش
عَنْ: درباره ی، از		بِلَادٌ: کشور، شهرها (مفرد: بَلَد)

اَلْمُعْجَم (۳۶ کلمه جدید)

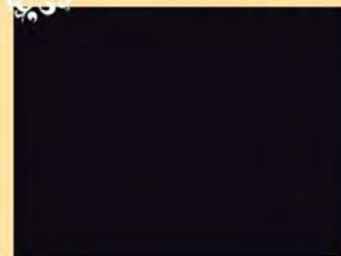
غَايَة : پایان، نهایت



رَسَائِل : نامه‌ها «مفرد: رسالة»



آخَر : دیگر



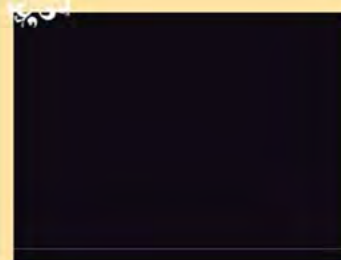
فَحَص : معاینه کرد



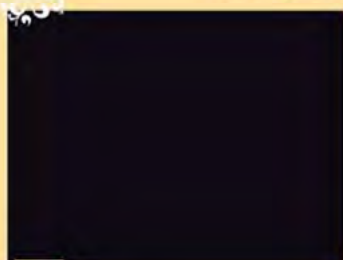
رِیَاضَة : ورزش



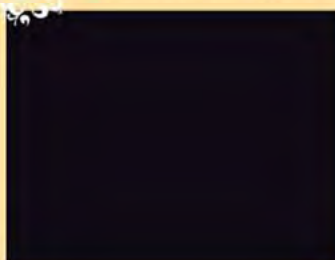
أَحَبُّ : دوست داشت



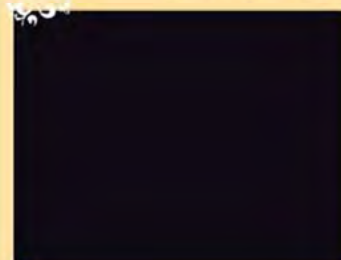
قَاطِع : بُرنده



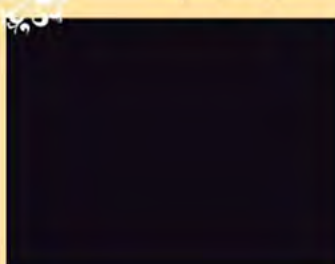
سَد ، سَوَفَ : نشانه آینده



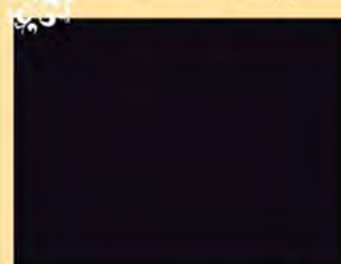
أَحِبُّ : دوست دارم

كُرَّةُ الْقَدَم : فوتبال
«کُرَّة: توپ» «قدم: پا»

سَاصِيرُ : خواهیم شد



تُحِبُّ : دوست داری



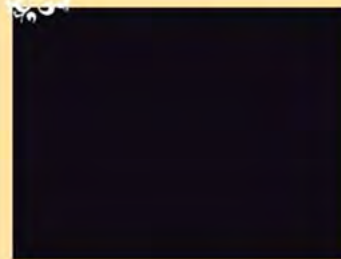
مُمرِّض : پرستار



طِبُّ الْعُيُون : چشم‌پزشکی



تَقْدَم : پیشرفت



مَوْظَف : کارمند



طَبَّاح : آشپز



حَدَّاد : آهنگر



نَوَافِد : پنجره‌ها «مفرد: نافذة»



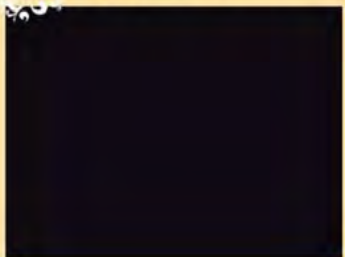
طَعَام : خوراک «جمع: أطعمة»



حَلْوَانِي : شیرینی فروش



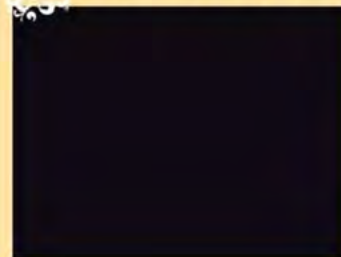
مِهْنَة : شغل «جمع: مِهَن»



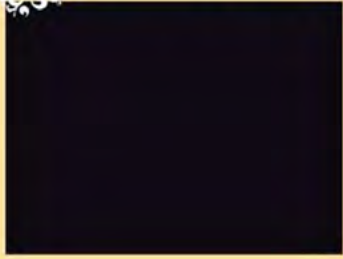
طَبَخ : پخت



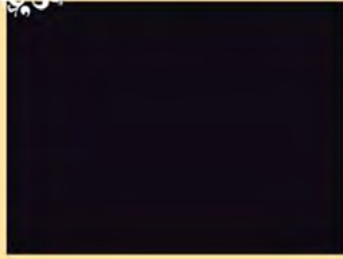
الْخَامِس، الْخَامِسَة : پنجم



مُهَنْدِسُ زِرَاعِيٍّ: مهندس کشاورزی



عَنْ: درباره، از



خَبَاز: نانوا



عَيْن: چشم، چشمه «جمع»



خُبْز: نان



مِهْنَتُكَ فِي الْمُسْتَقْبَلِ

دَخَلَ الْمُدْرَسُ فِي الصَّفِّ وَقَالَ: «دَرْسُ الْيَوْمِ حَوْلَ مِهْنَةِ الْمُسْتَقْبَلِ». فَسَأَلَ: أَيِّ مِهْنَةٍ تُحِبُّ؟

صَادِقُ: أَنَا أُحِبُّ الزَّرَاعَةَ. لِأَنَّهَا عَمَلٌ مُهِمٌّ لِيَتَقَدَّمَ الْبِلَادُ. سَوْفَ أَصِيرُ مُهَنْدِسًا زِرَاعِيًّا.



ناصر: أَنَا أَحِبُّ بَيْعَ الْكُتُبِ؛ لِأَنَّ الْكُتُبَ كُنُوزٌ وَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ عَنْهَا: «الْكَتُبُ بَسَاتِينُ الْعُلَمَاءِ»



قاسم: سَأَصِيرُ مُخْتَرِعًا وَ سَوْفَ أَصْنَعُ جَوَّالًا جَدِيدًا.



منصور: أَنَا أَحِبُّ الرِّيَاضَةَ. أَنَا لَاعِبٌ مُمْتَارٌ فِي كُرَةِ الْقَدَمِ.



أمين: أَنَا أَحِبُّ طِبَّ الْعُيُونِ. سَوْفَ أَصِيرُ طَبِيبًا لِيَخْدِمَةَ النَّاسِ.



الطُّلَابُ ذَكَرُوا أَصْحَابَ الْمِهْنِ كَالْمُدْرَسِ وَ الْخَبَّازِ وَ الشُّرْطِيِّ وَ الْحَلْوَانِيِّ وَ الْبَائِعِ
وَ الْمُمْرِضِ وَ الْحَدَّادِ وَ غَيْرِهِمْ.

الْمُدْرَسُ: ما هُوَ هَدَفُكُمْ مِنْ انْتِخَابِ الشُّغْلِ؟

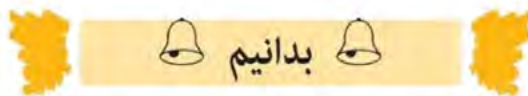
عارف: خِدْمَةُ النَّاسِ. لِأَنَّ كُلَّ وَاحِدٍ مِنْنا بِحَاجَةٍ إِلَى الْآخَرِينَ .

الْمُدْرَسُ: أَيُّ شُغْلٍ مُهِمٌّ؟

حامد: كُلُّ مِهْنَةٍ مُهِمَّةٌ وَ الْبِلَادُ بِحَاجَةٍ إِلَى كُلِّ الْمِهْنِ .

الْمُدْرَسُ: عَلَيْنَا بِاحْتِرَامِ كُلِّ الْمِهْنِ.

قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «خَيْرُ النَّاسِ أَنْفَعُهُمْ لِلنَّاسِ».



دانستیم که فعل مضارع نشانگر زمان حال و آینده است؛ اکنون بدانیم که با افزودن «س»

یا «سَوْفَ» بر سر آن فقط بر آینده دلالت می‌کند و در ترجمه آن از فعل «خواه...»

استفاده می‌شود؛ مثال:



أَكْتُبُ: می‌نویسم سَأَكْتُبُ، سَوْفَ أَكْتُبُ: خواهم نوشت.

کجه با توجه به الگوی خوانده شده ترجمه کنید.

أَنَا سَاعِمٌ: أَنْتِ سَوْفَ تَفْحَصِينَ الْمَرِيضَةَ:

..... أَنْتِ سَوْفَ تَفْرَحُ:

الْفِعْلُ الْمُضَارِعُ (أَفْعَلُ)، (تَفْعَلُ، تَفْعَلِينَ)



أَنَا خَبَّازٌ. أَطْبِخُ الْخُبْزَ مِنَ السَّاعَةِ الْخَامِسَةِ صَبَاحًا. أَنَا مُدَرِّسَةُ الْكِيمِيَاءِ. أَشْرَحُ الدَّرْسَ لِلطَّالِبَاتِ.



أَنْتِ طَبِيبَةٌ. تَفْحَصِينَ الْمَرَضَى بِدِقَّةٍ.

أَنْتِ شُرْطِيٌّ. تَحْفَظُ الْأَمْنَ فِي الْبِلَادِ.

الْتَّمَارِين

الْتَّمَرِينُ الْأَوَّلُ

● با توجه به متن درس به پرسش‌های زیر پاسخ کوتاه دهید.

۱. ماذا قَالَ النَّبِيُّ ﷺ حَوْلَ الْكُتُبِ؟

۲. مَا هُوَ الْهَدَفُ مِنْ انْتِخَابِ الشُّغْلِ؟

۳. حَوْلَ أَيِّ مَوْضُوعٍ كَانَ دَرَسُ الْيَوْمِ؟

۴. مَاذَا سَتَصِيرُ فِي الْمُسْتَقْبَلِ؟

۵. أَيُّ شُغْلٍ مُهِمٌّ بِرَأْيِكَ؟

الْتَّمَرِينُ الثَّانِي

● جمله‌های زیر را با توجه به تصویر ترجمه کنید.



أَنَا نَجَارٌ. سَأَصْنَعُ كُرْسِيًّا خَشَبِيًّا.

من . صندلی چوبی .



أَنَا طَبَاخَةٌ. أَطْبُخُ طَعَامًا لَذِيذًا.

من . غذایی خوشمزه .



أَنْتِ فَلَاحَةٌ مُجِدَّةٌ. تَحْصُدِينَ الرَّزَّ.

تو پر تلاشی. برنج را



أَنْتَ طَبِيبٌ مُجِدٌّ. تَفْحَصُ الْمَرْضَى.

تو پزشکی بیماران را

الْتَّمَرِينَ الثَّالِثُ

● جمله‌های زیر را ترجمه کنید؛ سپس زیر فعل مضارع خط بکشید.

۱. أَنْتَ حَدَّادٌ. تَصْنَعُ الْأَبْوَابَ وَ النُّوَافِدَ.

تو درها و پنجره‌ها را

۲. أَنْتِ مَوْظَفَةٌ. تَكْتُبِينَ رَسَائِلَ إِدَارِيَّةَ.

تو نامه‌های اداری را

۳. أَنَا جُنْدِيٌّ. أَرْفَعُ عَلَمَ وَطَنِي إِيرانَ.

من پرچم کشورم ایران را

۴. أَنَا مُمْرِضَةٌ. أَخْدِمُ النَّاسَ.

من به مردم

التَّمَرِينُ الرَّابِعُ

● زیر هر تصویر نام آن را به عربی بنویسید.

حَدَّاد / نَجَّار / مُمَرِّضَةٌ / كَاتِبٌ / حَلَّوَانِيٌّ / خَبَّازٌ / شُرْطِيٌّ / خَيَّاطَةٌ /
طَبِيبَةٌ / طَبَّاخَةٌ / فَلَّاحَةٌ / مُدَرِّسَةٌ





الْتَّمَرِينُ الْخَامِسُ

● در گروه‌های دو نفره مکالمه کنید. «پاسخ کوتاه کافی است».

.....	۱. فِي أَيِّ صَفٍّ أَنْتَ (أَنْتِ)؟
.....	۲. مِنْ أَيْنَ أَنْتَ (أَنْتِ)؟
.....	۳. أَ تَعْرِفُ (تَعْرِفِينَ) اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ؟
.....	۴. كَمْ كِتَابًا فِي حَقِيبَتِكَ (حَقِيبَتِكَ)؟
.....	۵. أَيْنَ الْخَلِيجُ الْفَارِسِيُّ؟

الْتَّمَرِينُ السَّادِسُ

با استفاده از کلمات زیر جدول را کامل کنید و رمز را به دست آورید.

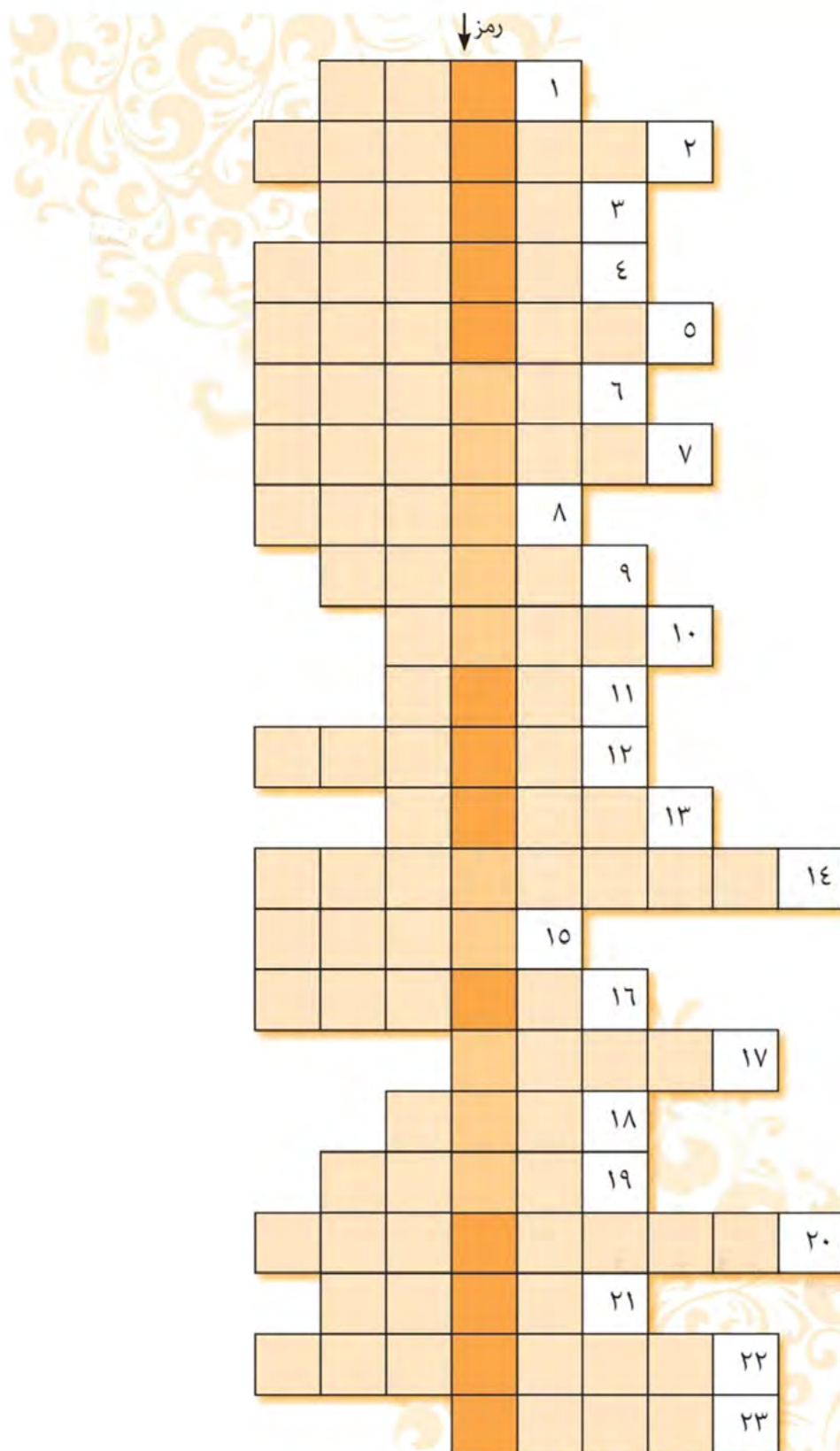
حَلَوَانِي / مُمَرِّضَات / رِيَاضَة / آخِر / عَالَمِينَ / مِهْنَة / بَيْع / دَوْرَان / حَدَاد /
نَهَايَة / قَاطِع / مَرَضِي / خَامِس / كُرَّة الْقَدَم / مَوْظَفَة / كُنُوز / شُرْطِي / عَمُود /
طِبُّ الْعُيُون / وَحْدَكَ / يَالَيْتَنِي / بِلَاد / سَوْفَ

- | | |
|---------------------------------|--------------------------------|
| ۱. دیگر: آخِر | ۱۳. پنجم: خَامِس |
| ۲. جهانیان: عَالَمِينَ | ۱۴. فوتبال: كُرَّة الْقَدَم |
| ۳. آهنگر: حَدَاد | ۱۵. گنج‌ها: كُنُوز |
| ۴. پایان: نَهَايَة | ۱۶. خانم کارمند: مَوْظَفَة |
| ۵. خانم‌های پرستار: مُمَرِّضَات | ۱۷. پلیس: شُرْطِي |
| ۶. ورزش: رِيَاضَة | ۱۸. نشانه آینده: سَوْفَ |
| ۷. شیرینی فروش: حَلَوَانِي | ۱۹. ستون: عَمُود |
| ۸. بیماران: مَرَضِي | ۲۰. چشم پزشکی: طِبُّ الْعُيُون |
| ۹. بُرنده: قَاطِع | ۲۱. کشور، شهرها: بِلَاد |
| ۱۰. شغل: مِهْنَة | ۲۲. ای کاش من: يَالَيْتَنِي |
| ۱۱. فروش: بَيْع | ۲۳. تو به تنهایی: وَحْدَكَ |
| ۱۲. چرخیدن: دَوْرَان | |

رمز: «.....»

الإمام عليّ عليه السلام





الْمُعْجَم:

تَقَدُّمٌ: پیشرفت	غَايَةٌ: پایان، نهایت	آخِرٌ: دیگر
سَوْفَ: نشانه آینده	قَاطِعٌ: برنده	أَحَبُّ: دوست داشت
سَاصِيرٌ: خواهم شد	مَرَضِيٌّ: بیمار (مفرد: مَرِيض)	أَحَبُّ: دوست دارم
شَرَحَ: شرح داد	مُسْتَقْبَلٌ: آینده	تُحِبُّ: دوست داری
صَارَ: شد	مِهْنَةٌ: شغل	أَمِنَ: امنیت
سَوْفَ أَصِيرُ: خواهم شد	مُهَنْدِسٌ زِرَاعِيٌّ: مهندس کشاورزی	بَيْعٌ: فروش
عَنْ: درباره ی، از		بِلَادٌ: کشور، شهرها (مفرد: بَلَد)



الدَّرْسُ الرَّابِعُ



كَانَ قَرَسٌ صَغِيرٌ مَعَ أُمِّهِ فِي قَرْيَةٍ.

الْمُعْجَم:

شَاهِدٌ، يُشَاهِدُ: دید، می بیند	قَادِمٌ: آینده	ابنُ آدم: آدمی زاد «ابن: پسر، فرزند»
شَكَرٌ، يَشْكُرُ: تشکر کرد، تشکر می کند	قَصْدٌ: منظور	انما: فقط
صَادِقٌ: راستگو	قَوْلٌ: گفتار	بِسَهْوَةٍ: به آسانی
صَدَقَ، يَصْدُقُ: راست گفت، راست	كَذَبَ، يَكْذِبُ: دروغ گفت، دروغ میگوید	جَدَلٌ: ستیز
میگوید	لِذَا: بنابراین	حَمَلٌ: بردن، حمل کردن
عَاشَ، يَعْيشُ: زندگی کرد، زندگی میکند	نَفْسٌ: خود «فِي نَفْسِهِ: با خودش»	خَطَايَا: گناهان، خطاها «مفرد:
غَرِقَ، يَغْرِقُ: غرق شد، غرق می شود	نَفَعٌ، يَنْفَعُ: سود رساند، سود می رساند	خَطِيئَةٌ»
غَضَبٌ: خشم		رُجُوعٌ: برگشتن
فَعِلٌ: کار، انجام دادن		

الدَّرْسُ الرَّابِعُ

الْمُعْجَم (۲۷ کلمه جدید)

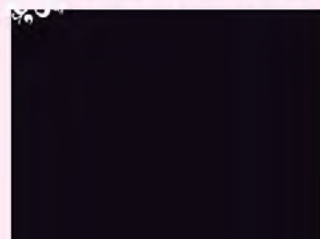
فِعْل: کار، انجام دادن



شَكَرًا | يَشْكُرُ: تشکر کرد | تشکر



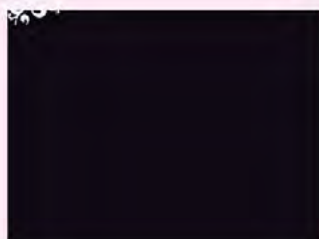
إِبْنُ آدَمَ: آدمیزاد «این: پسر»



قَادِم: آینده



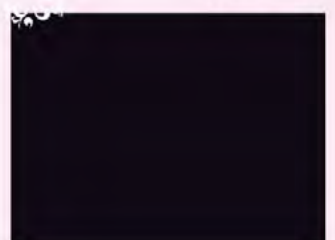
می‌کند



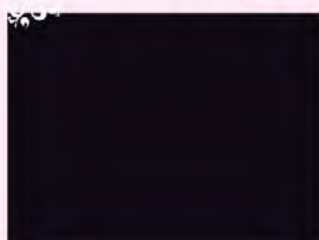
فرزند»



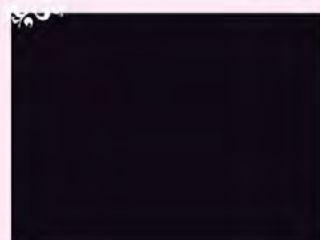
قَصْد: منظور



صَادِق: راستگو



إِنَّمَا: فقط



قَوْل: گفتار



صَدَقَ | يَصْدُقُ: راست گفت |



بِسُهولة: به آسانی



نَفْس: خود «فِي نَفْسِهِ: با خودش»

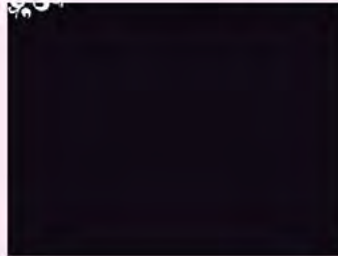
می‌شود

رُجوع: برگشتن

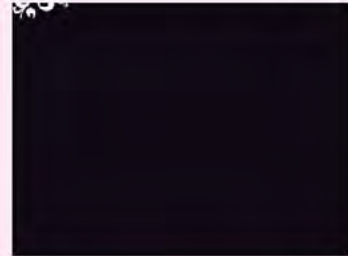
كَذَبَ | يَكْذِبُ: دروغ گفت |



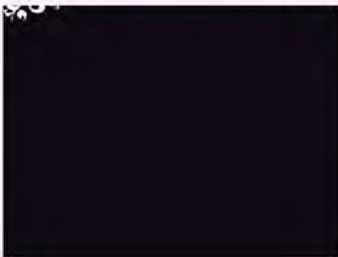
راست می‌گوید



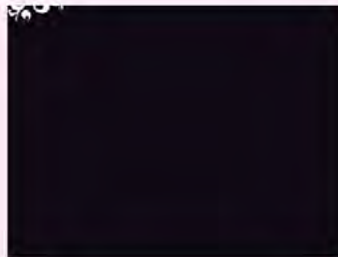
جَدَل: ستیز



دروغ می‌گوید



عاش | يَعِيشُ: زندگی کرد |



حَمَل: بُردن، حمل کردن



لِذَا: بنابراین



زندگی می‌کند



خَطَايَا: گناهان، خطاها «مفرد»



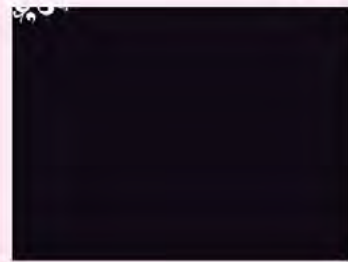
مُخْتَبِر: آزمایشگاه



غَرِقَ | يَغْرُقُ: غرق شد | غرق



خَطِيئَةٌ»



التَّجَرُّبَةُ الْجَدِيدَةُ

كَانَ فَرَسٌ صَغِيرٌ مَعَ أُمِّهِ فِي قَرْيَةٍ. قَالَتْ أُمُّ الْفَرَسِ لِإِلِدِهَا:
« نَحْنُ نَعِيشُ مَعَ الْإِنْسَانِ وَ نَخْدُمُهُ؛ لِذَا أَطْلُبُ مِنْكَ حَمَلٌ هَذِهِ الْحَقِيبَةَ إِلَى الْقَرْيَةِ
الْمُجَاوِرَةِ. »

هُوَ يَحْمِلُ الْحَقِيبَةَ وَ يَذْهَبُ إِلَى الْقَرْيَةِ الْمُجَاوِرَةِ.
فِي طَرِيقِهِ يُشَاهِدُ نَهْرًا. يَخَافُ الْفَرَسُ وَ يَسْأَلُ بَقَرَةً وَاقِفَةً جَنْبَ النَّهْرِ:
« هَلْ أَقْدِرُ عَلَى الْعُبُورِ؟ » الْبَقَرَةُ تَقُولُ: « نَعَمْ؛ لَيْسَ النَّهْرُ عَمِيقًا. »
يَسْمَعُ سِنَجَابَ كَلَامَهُمَا وَ يَقُولُ: « لَا؛ أَيُّهَا الْفَرَسُ الصَّغِيرُ، أَنْتَ سَتَغْرُقُ فِي الْمَاءِ،
هَذَا النَّهْرُ عَمِيقٌ جِدًّا. عَلَيْكَ بِالرُّجُوعِ. أَ تَفْهَمُ؟ »



وَلَدَ الْفَرَسِ يَسْمَعُ كَلَامَ الْحَيَوَانِينَ وَ يَقُولُ فِي نَفْسِهِ:
« مَاذَا أَفْعَلُ يَا إِلَهِي؟! »
فَيَرْجِعُ إِلَى وَالِدَتِهِ وَ يَبْحَثُ عَنِ الْحَلِّ.
الْأُمُّ تَسْأَلُهُ: « لِمَاذَا رَجَعْتَ؟! »
يُشْرَحُ الْفَرَسُ الْقِصَّةَ وَ تَسْمَعُ الْأُمُّ كَلَامَهُ. الْأُمُّ تَسْأَلُ وَلَدَهَا:
« مَا هُوَ رَأْيُكَ؟ أَ تَقْدِرُ عَلَى الْعُبُورِ أَمْ لَا؟ مَنْ يَصُدِّقُ؟ وَ مَنْ يَكْذِبُ؟ »

ما أَجَابَ الْفَرَسُ الصَّغِيرُ عَنْ سَوَالِهَا ... لِكِنَّهُ قَالَ بَعْدَ دَقِيقَتَيْنِ:
 «الْبَقَرَةُ تَصْدُقُ وَ السَّنَجَابُ يَصْدُقُ أَيْضاً. الْبَقَرَةُ كَبِيرَةٌ وَ السَّنَجَابُ صَغِيرٌ. كُلُّ مِنْهُمَا
 يَقُولُ رَأْيَهُ. فَهَمْتُ الْمَوْضُوعَ».

يَفْهَمُ الْفَرَسُ الصَّغِيرُ كَلَامَ أُمِّهِ وَ يَذْهَبُ إِلَى النَّهْرِ وَ يُشَاهِدُ الْبَقَرَةَ وَ السَّنَجَابَ
 مَشْغُولَيْنِ بِالْجَدَلِ.

الْبَقَرَةُ: «أَنَا أَصْدُقُ وَ أَنْتَ تَكْذِبُ».

السَّنَجَابُ: «لَا؛ أَنَا أَصْدُقُ وَ أَنْتَ تَكْذِبِينَ».

يَعْبُرُ الْفَرَسُ ذَلِكَ النَّهَرَ بِسُهُولَةٍ؛



ثُمَّ يَرْجِعُ وَ يَفْرَحُ لِلتَّجَرِبَةِ الْجَدِيدَةِ.

تَفَكَّرُ سَاعَةً خَيْرٌ مِنْ عِبَادَةِ سَبْعِينَ سَنَةً.

یک ساعت اندیشیدن (فکر کردن) بهتر از هفتاد سال عبادت است. رَسُولُ اللَّهِ ﷺ

فعل مضارع (۲)

الْفِعْلُ الْمُضَارِعُ (يَفْعَلُ، تَفْعَلُ، تَفْعَلُ)



تِلْكَ الْمَرْأَةُ تَنْفَعُ أُسْرَتَهَا.



هَذَا الْوَلَدُ الصَّغِيرُ يَلْعَبُ بِسَيَّارَتِهِ.



نَحْنُ نَذْهَبُ إِلَى بَيْتِ اللَّهِ.



نَحْنُ نَقْرَأُ الْقُرْآنَ.

بدانیم

به مقایسه فعل‌های عربی و فارسی زیر توجه کنید.

فعل ماضی	ترجمه	فعل مضارع	ترجمه
هُوَ فَعَلَ.	او انجام داد.	هُوَ يَفْعَلُ.	او انجام می‌دهد.
هِيَ فَعَلَتْ.		هِيَ تَفْعَلُ.	
نَحْنُ فَعَلْنَا.	ما انجام دادیم.	نَحْنُ نَفْعَلُ.	ما انجام می‌دهیم.

يَ، تَ، نَ + فعل = يَفْعَلُ، تَفْعَلُ، نَفْعَلُ

فَنِّ ترجمه

از کجا بدانیم معنای «تَعْمَلُ» در دو جمله زیر چیست؟



هَذِهِ الْبِنْتُ تَعْمَلُ فِي الْمُخْتَبِرِ.
این دختر در آزمایشگاه کار می‌کند.



يَا نَجَّارُ، أَنْتَ تَعْمَلُ جَيِّدًا.
ای نجار، تو خوب کار می‌کنی.

✍ جمله‌های زیر را ترجمه کنید.

۱. أَنْتَ تَجْلِسُ عَلَى الْأَرْضِ وَ الْدُّتُّكَ تَجْلِسُ عَلَى الْكُرْسِيِّ.

۲. أُخْتِي تَقُولُ لِي: «يَا أَخِي، أَأَنْتَ تَقُولُ الْحَقُّ؟»

✍ التَّمارين ✍

التَّمرينُ الأوَّلُ

● با توجه به متن درس، جمله‌های درست و نادرست را معلوم کنید.

درست نادرست

- | | | |
|--------------------------|--------------------------|--|
| ☐ | ☐ | ۱. طَلَبْتُ أُمَّ الْفَرَسِ مِنْ وَلَدِهَا حَمَلٌ حَقِيبَةٌ مَمْلُوءَةٌ بِالذَّهَبِ. |
| ☐ | ☐ | ۲. قَالَتْ أُمُّ الْفَرَسِ: «الْبَقَرَةُ كَبِيرَةٌ وَ السَّنَجَابُ صَغِيرٌ». |
| ☐ | ☐ | ۳. قَالَتْ الْبَقَرَةُ لِلْفَرَسِ: «أَنْتَ تَغْرُقُ فِي النَّهْرِ». |
| ☐ | ☐ | ۴. السَّنَجَابُ وَ الْبَقَرَةُ صَادِقَانِ فِي كَلَامِهِمَا. |
| ☐ | ☐ | ۵. عَبَرَ الْفَرَسُ النَّهَرَ بِسُهُولَةٍ. |

الْتَّمَرِينُ الثَّانِي

● جمله‌های زیر را با توجه به تصویر ترجمه کنید.



هَذِهِ الْمَرْأَةُ تَغْسِلُ قُبُورَ الشُّهَدَاءِ.

..... این زن، مزار شهدا را



هَذَا الرَّجُلُ يَغْسِلُ قُبُورَ الشُّهَدَاءِ.

..... این مرد، مزار شهدا را



نَحْنُ نَذْهَبُ إِلَى الْجَبَلِ لِحِفْظِ نَظَافَةِ الطَّبِيعَةِ.

..... ما برای حفظ پاکیزگی طبیعت به کوه

الْتَّمَرِينُ الثَّالِثُ

● جمله‌های زیر را ترجمه کنید؛ سپس زیر فعل مضارع خط بکشید.

۱. ﴿وَمَنْ يَشْكُرْ فَإِنَّمَا يَشْكُرُ لِنَفْسِهِ﴾ لقمان: ۱۳

و هر کس پس فقط برای خودش

۲. وَالِدُنَا يَعْمَلُ فِي الْمَصْنَعِ وَ الْوَالِدَتُنَا تَعْمَلُ فِي الْمَكْتَبَةِ.

پدر ما در کارخانه..... و مادر ما در کتابخانه.....

۳. جَدِّي مَا طَلَبَ مِنَّا مُسَاعَدَةً وَ جَدَّتِي تَطْلُبُ الْمُسَاعَدَةَ.

پدر بزرگم از ما کمک..... و مادر بزرگم.....

۴. أَأَنْتَ تَجْمَعُ الْأَخْشَابَ أَمْ أَخْتُكَ تَجْمَعُ؟

آیا تو چوب‌ها را..... یا خواهرت.....؟

الْتَّمَرِينُ الرَّابِعُ

ترجمه کنید.

عربی	فارسی	عربی	فارسی
قَدَرْتُ	توانستی	مَا قَدَرْتُ	.....
يَسْأَلُ	می‌پرسد	سَيَسْأَلُ	.....
نَفْتَحُ	باز می‌کنیم	سَوْفَ نَفْتَحُ	.....
طَرَقْتُ	کوبید	تَطْرُقُ	.....
فَهِمْتُ	فهمیدم	سَأَفْهَمُ	.....
شَرَبْنَا	نوشیدیم	نَشْرَبُ	.....

الْتَّمَرِينُ الْخَامِسُ

● گزینه مناسب را انتخاب کنید.

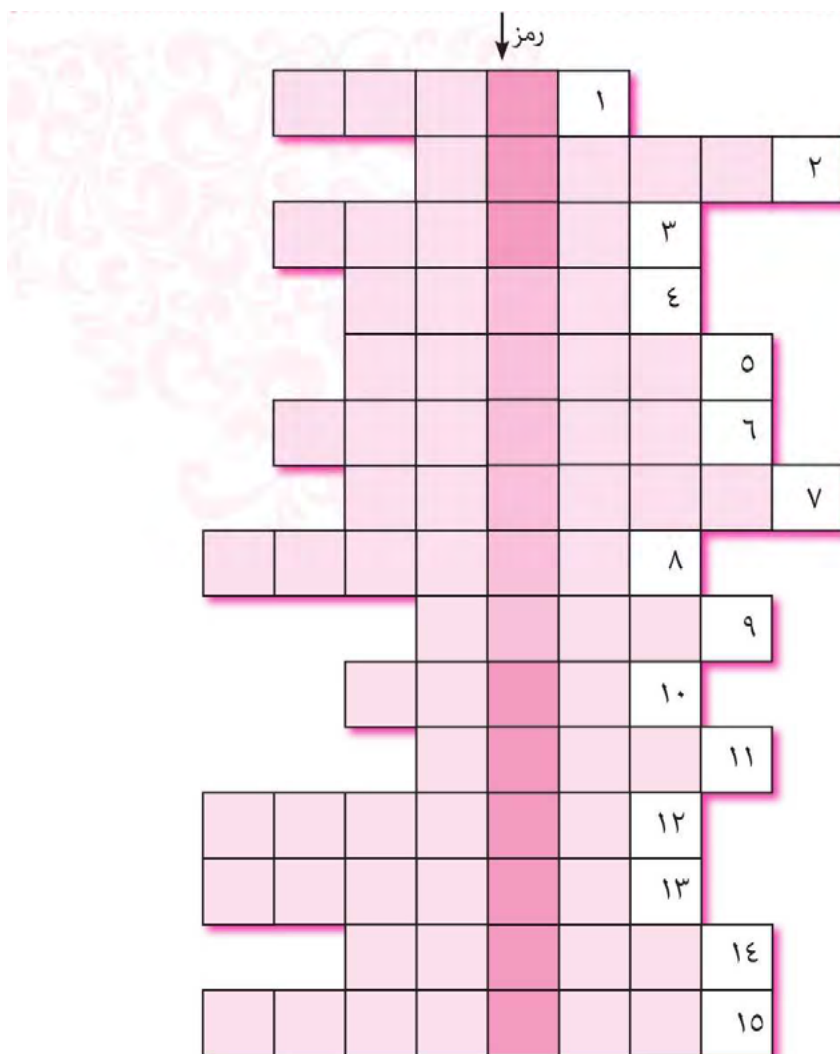
۱. هَلْ ذَلِكَ الْمُدْرَسُ يَا أَخِي؟
☐ تَعْرِفُ ☐ تَعْرِفِينَ
۲. أَأَنْتِ إِلَى الْمُخْتَبَرِ وَحْدَكَ يَا أُخْتِي؟
☐ يَذْهَبُ ☐ تَذْهَبِينَ
۳. أَنَا سَوْفَ إِلَى بِلَادِي فِي الْأُسْبُوعِ الْقَادِمِ.
☐ أَرْجِعُ ☐ رَجَعْتُ
۴. نَحْنُ إِلَى الْبُسْتَانِ قَبْلَ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ.
☐ ذَهَبْنَا ☐ سَنَذْهَبُ
۵. الْأَعَاقِلُ إِلَى الْيَسَارِ وَالْيَمِينِ ثُمَّ يَعْبُرُ الشَّارِعَ.
☐ يَنْظُرُ ☐ نَنْظُرُ

الْتَّمَرِينُ السَّادِسُ

● در خانه‌های جدول کلمات مناسب بنویسید؛ سپس رمز را پیدا کنید.

رُجُوعَ / خَطَايَا / فَرَسَانٍ / مَمْلُوءَ / خَبَّازَ / قَادِمَ / يَأْكُلُ / تَغْرَقُ / مَوْظَفُونَ / تَسَالِينَ /
 مُنْظَمَاتَ / رِيَاضِيُونَ / أَنْهَارَ / بِسُهُولَةٍ / تَطْرُقِينَ

۱. نانوا: خَبَّاز
۲. خطاها: خَطَايَا
۳. دو اسب: فَرَسَان
۴. آینده: قَادِم
۵. پُر: مَمْلُوء
۶. می‌پرسی «مَوْتٌ»: تَسَالِينَ
۷. سازمان‌ها: مُنْظَمَات
۸. کارمندان: مَوْظَفُونَ
۹. غرق می‌شوی: تَغْرَقُ
۱۰. می‌خورد: يَأْكُلُ
۱۱. برگشتن: رُجُوع
۱۲. به آسانی: بِسُهُولَةٍ
۱۳. می‌گویی «مَوْتٌ»: تَطْرُقِينَ
۱۴. رودخانه‌ها: أَنْهَار
۱۵. ورزشکاران: رِيَاضِيُونَ



رمز: « »

الْتَّمَرِينُ السَّابِعُ

مذکر • در گروه‌های دو نفره مکالمه کنید. مونث پاسخ

.....	أَيْنَ بَيْتِكَ؟	۱. أَيْنَ بَيْتِكَ؟
.....	ماذا في يَدِكَ؟	۲. ماذا في يَدِكَ؟
.....	كَمْ صَفًّا في مَدْرَسَتِكَ؟	۳. كَمْ صَفًّا في مَدْرَسَتِكَ؟
.....	أَتَعْرِفِينَ مُدِيرَةَ الْمَدْرَسَةِ؟	۴. أَتَعْرِفُ مُدِيرَ الْمَدْرَسَةِ؟
.....	هَلْ أَنْتِ في الْمَكْتَبَةِ؟	۵. هَلْ أَنْتَ في الْمَكْتَبَةِ؟

كَنْزُ الْحِكْمَةِ

بخوانید و ترجمه کنید.

لَا خَيْرَ فِي قَوْلٍ إِلَّا مَعَ الْفِعْلِ .

السُّكُوتُ ذَهَبٌ وَالْكَلامُ فِضَّةٌ .

أَكْثَرُ خَطَايَا ابْنِ آدَمَ فِي لِسَانِهِ .

الْكَلَامُ كَالدَّوَاءِ . قَلِيلُهُ يَنْفَعُ وَكَثِيرُهُ قَاتِلٌ .

غَضَبُ الْجَاهِلِ فِي قَوْلِهِ وَغَضَبُ الْعَاقِلِ فِي فِعْلِهِ .

• حدیث اول تا سوم از پیامبر اسلام ﷺ و حدیث چهارم و پنجم از حضرت علی علیه السلام

ساختار درس دوم تا چهارم

عربی	فارسی	عربی	فارسی	فارسی
أَنَا أَرْجِعُ .	من برمی‌گردم .	نَحْنُ نَرْجِعُ .	ما برمی‌گردیم .	اول شخص مفرد
أَنْتَ تَرْجِعُ . أَنْتِ تَرْجِعِينَ .	تو برمی‌گردی .	درس ۶ و ۷	شما برمی‌گردید .	دوم شخص مفرد
هُوَ يَرْجِعُ . هِيَ تَرْجِعُ .	او برمی‌گردد .	درس ۸ و ۹	آنها برمی‌گردند .	سوم شخص مفرد

تحقیق کنید و چند بیت شعر یا جملهٔ حکیمانه به عربی دربارهٔ پیام درس بیابید.



الدَّرْسُ الْخَامِسُ



- اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ؛ جَيِّدَةٌ وَ كَيْفَ أَنْتِ؟

- كَيْفَ حَالُكَ؟

الْمُعْجَم

شَرِبَ / يَشْرَبُ: نوشید / می نوشد	جار: همسایه «جمع: جيران»	اتی / یاتی: آمد / می آید
ظَلَمَ / يَظْلِمُ: ستم کرد / ستم می کند	جِئْتُمْ: آمدید (جاءَ----آمد)	احَدَي: یکی از
متی: چه وقت؟	جِئْنَا: آمدیم	أَعْلَمَ: داناترین، داناتر
مُهَمَّة اِدَارِيَّة: ماموریت اداری	حَبِيب: دوست	أَنفُسَهُمْ: به خودشان
نَفْس: همان، خود	حَرَسَ / يَحْرُسُ: نگهداری کرد / نگهداری می کند	«مفرد آنفس: نفس»
	(نگهبانی داد، نگهبانی می دهد)	بِالتَّكْيِدِ: البته
	خَزَائِن: گنجینه ها «مفرد: خزانة»	بَعْدَ ما: پس از اینکه
	زَمِيل: هم شاگردی «جمع: زُمَلَاء»	بَقِيَ: ماند
		بِكُلِّ سُرُور: بال کمال میل
		ثالث: سوم، سومین

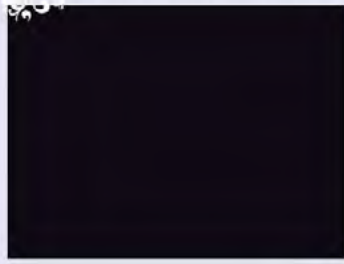
الدَّرْسُ الْخَامِسُ

الْمُعْجَم (۲۵ کلمه جدید)

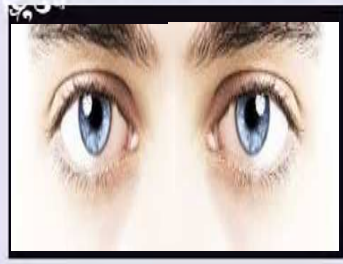
ساحة : حیاط، میدان



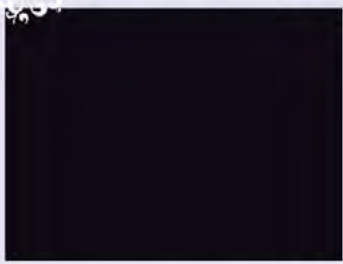
جار : همسایه «جمع: جيران»



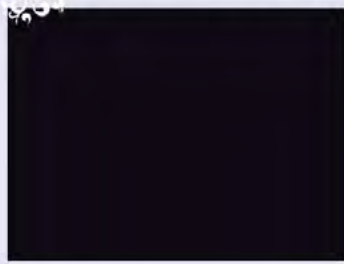
أَبْصَار : دیدگان «مفرد: بصر»



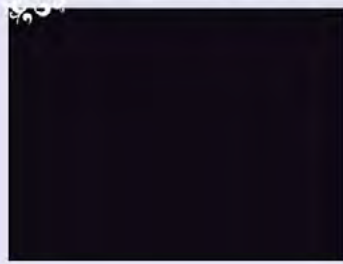
شَرِبَ | يَشْرَبُ : نوشید | می نوشد



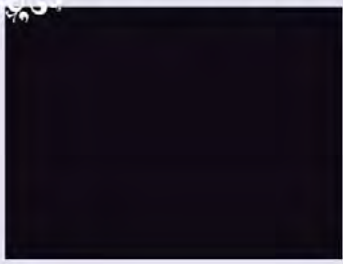
جِئْتُم : آمدید ← جاء: آمد



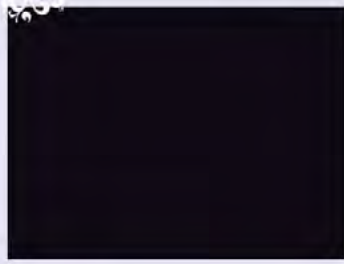
أَتَى | يَأْتِي : آمد | می آید



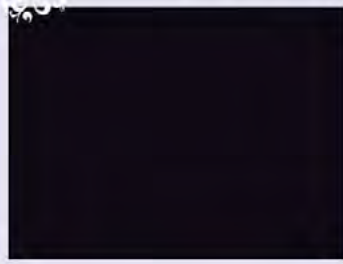
ظَلَمَ | يَظْلِمُ : ستم کرد | ستم



جِئْنَا : آمدیدم



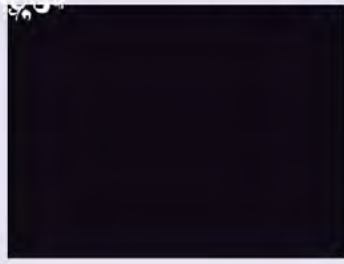
إِخْدَى : یکی از



می کند



حَبِيب : دوست



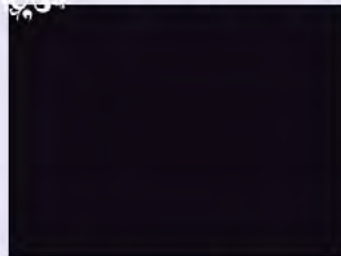
أَعْلَم : داناترین، داناتر



عُصْفُور : گنجشک «جمع»



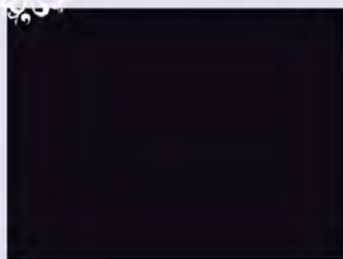
حَرَسَ | يَحْرُسُ : نگهداری کرد|



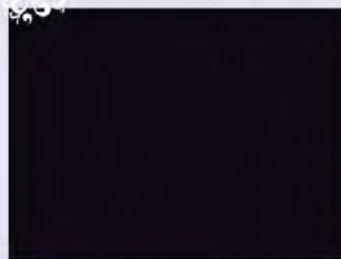
أَقْمَار : ماه‌ها «مفرد: قَمَر»



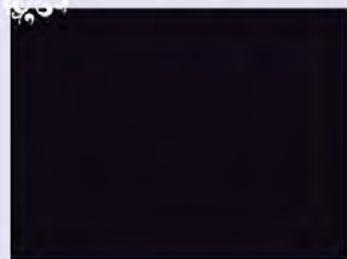
عَصافِير»



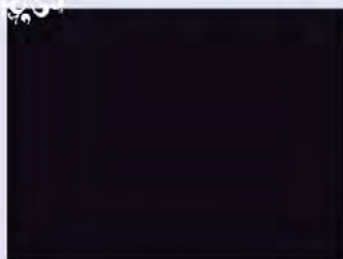
نگهداری می‌کند (نگهبانی داد|



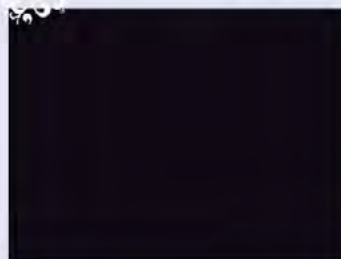
أَنْفُسُهُمْ : به خودشان



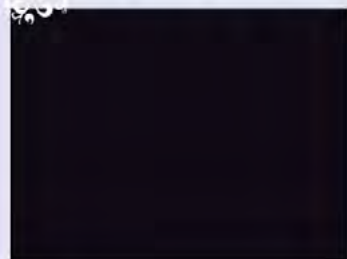
مَتَى : چه وقت



نگهبانی می‌دهد)



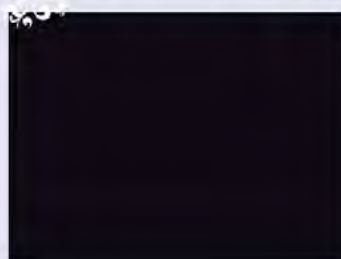
«مفرد أَنْفُس : نَفْس»



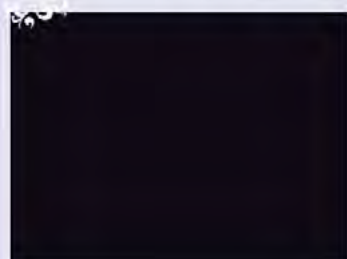
مَصَابِيح : چراغ‌ها «مفرد:



خَزَائِن : گنجینه‌ها «مفرد:



بِالتَّأَكِيدِ : البته



مِصْبَاحُ



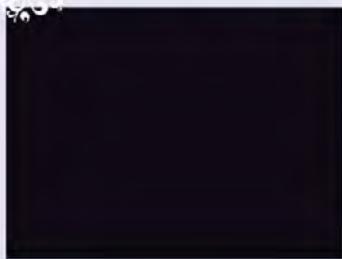
خِزَانَةٌ



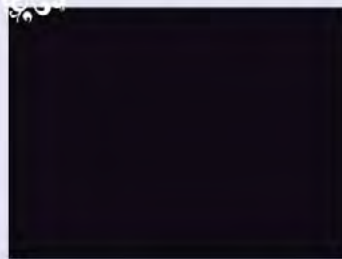
بَعْدَما : پس از اینکه



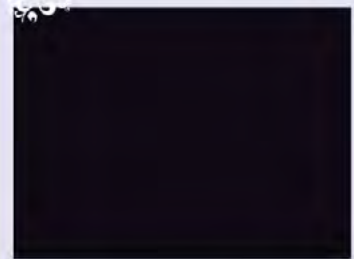
مُهْمَةٌ إِدَارِيَّةٌ : مأموریت اداری



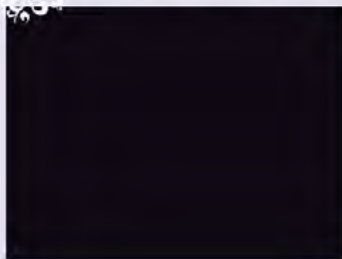
دَمْعٌ : اشک «جمع: دُمُوع»



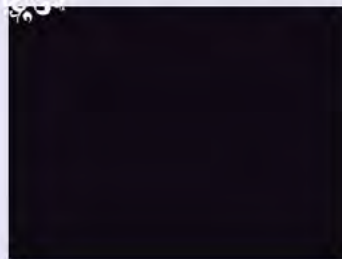
بَقِيَ : ماند



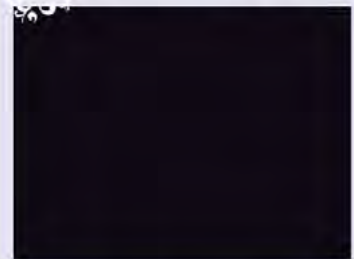
نَفْسٌ : همان، خود



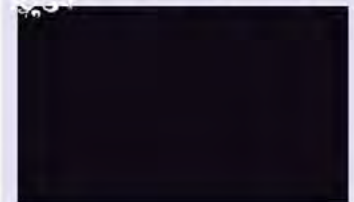
زَمِيلٌ : هم‌شاگردی «جمع: زُمَلَاءُ»



بِكُلِّ سُورٍ : با کمالِ میل



الثَّالِثُ، الثَّالِثَةُ : سوم، سومین



الصَّدَاقَةُ

أُورِين «طالِبَةٌ فِي الصَّفِّ الثَّانِي الْمُتَوَسِّطِ. هِيَ جَاءَتْ مِنْ «سَنَدَج» إِلَى «طَهْرَان».

طالِبَةٌ جَدِيدَةٌ فِي الْمَدْرَسَةِ وَبَقِيَتْ مُدَّةَ أُسْبُوعَيْنِ وَحِيدَةٍ.

فِي الْأُسْبُوعِ الثَّالِثِ فِي يَوْمِ السَّبْتِ جَاءَتْ إِلَيْهَا **إِحْدَى زَمِيلَاتِهَا بِاسْمِ «آيلار»** وَ
بَدَأَتْ بِالْحِوَارِ مَعَهَا فِي **سَاحَةِ الْمَدْرَسَةِ**.



الْحِوَارُ بَيْنَ الطَّالِبَتَيْنِ «آيلار» وَ «أَسْرين»

- كَيْفَ حَالُكَ؟ - أَلْحَمْدُ لِلَّهِ؛ جَيِّدَةٌ وَ كَيْفَ أَنْتِ؟
- أَنَا بِخَيْرٍ. مَا اسْمُكَ؟ - إِسْمِي أُسْرين.
- إِسْمٌ جَمِيلٌ. مَا مَعْنَاهُ؟ - «أُسْرين» بِالْكَرْدِيَّةِ بِمَعْنَى **الدَّمْع**. وَ مَا اسْمُكَ؟
- إِسْمِي آيلار. - مَا مَعْنَى اسْمِكَ؟
- آيلار بِالْتُّرْكِيَّةِ بِمَعْنَى **الْأَقْمَار**. - إِسْمٌ جَمِيلٌ جِدًّا وَ مَعْنَاهُ جَمِيلٌ أَيْضًا.
- مِنْ أَيِّ مَدِينَةٍ أَنْتِ؟ - أَنَا مِنْ سَنَدِج. أَ أَنْتِ مِنْ طَهْران؟
- لَا؛ أَنَا مِنْ تَبْرِيز وَ سَاكِنَةٌ هُنَا. - فَأَنْتِ مِثْلِي أَيْضًا.
- لِمَاذَا جِئْتُمْ إِلَى طَهْران؟ - لِأَنَّ وَالِدِي فِي **مُهِمَّةٍ إِدَارِيَّةٍ**.
- كَمْ سَنَةً مُهِمَّةٌ وَالِدِكَ؟ - سَتَيْنِ.



- أَيْنَ بَيْتِكُمْ؟ - فِي سَاحَةِ خُرَاسَانَ.
- عَجَبًا! بَيْتُنَا فِي نَفْسِ الْمَكَانِ. - أَتَصَدِّقِينَ؟!
- نَعَمْ؛ بِالتَّأَكِيدِ؛ مَتَى جِئْتُمْ؟ - جِئْنَا قَبْلَ شَهْرٍ.
- فَتَحْنُ جَارَتَانِ وَ زَمِيلَتَانِ. - فَكَيْفَ مَا رَأَيْتُكِ حَتَّى الْآنَ؟
- عَجِيبٌ. مَا مِهْنَةُ أَبِيكَ؟ - هُوَ مُهَنْدِسٌ.
- هَلْ تَأْتِينَ إِلَى بَيْتِنَا؟ - بِكُلِّ سُرُورٍ.
- مَتَى؟ - بَعْدَمَا يَسْمَحُ لِي وَالِدِي وَ تَقْبَلُ وَالِدَتِي.
- وَ هَلْ يَأْتِي أَبُوكَ؟ وَ هَلْ تَأْتِي أُمُّكَ؟ - إِنْ شَاءَ اللَّهُ. سَأَسْأَلُهُمَا.

الْغَرِيبُ مَنْ لَيْسَ لَهُ حَبِيبٌ. الْإِمَامُ عَلِيُّ عَلَيْهِ السَّلَامُ

غریب کسی است که دوستی برای او نیست.

الْفِعْلُ الْمُضَارِعُ (يَفْعَلُ، تَفْعَلُ، نَفْعَلُ)



هَذِهِ الزَّرَافَةُ تَشْرَبُ الْمَاءَ.

این زرافه آب.....



هَذَا الْعُصْفُورُ يَشْرَبُ الْمَاءَ.

این.....آب.....



نَحْنُ نَعْمَلُ فِي الْمُخْتَبَرِ.

ما در آزمایشگاه.....



نَحْنُ نَلْعَبُ كُرَةَ الْقَدَمِ.

ما فوتبال.....

فَنِّ تَرْجَمِهِ



حرف «ما» دو کاربرد دارد:

«ما» برای منفی کردن فعل ماضی؛

مانند: ﴿مَا سَمِعْنَا﴾: نشنیدیم المؤمنون: ۲۴

«ما» به معنای «چیست؟»؛

مانند: ﴿مَا تِلْكَ بِيَمِينِكَ يَا مُوسَى﴾ طه: ۱۷

ای موسی، آن چیست در دست راست؟

اکنون این جمله‌ها را ترجمه کنید.

﴿مَا ظَلَمْنَاهُمْ وَلَكِنْ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ﴾ هود: ۱۰۱

ما ذلِكَ الشَّيْءُ فِي يَدِكَ؟

الْتَّمَارِين

الْتَّمَرِينُ الْأَوَّلُ

با توجه به متن درس پاسخ درست کدام است؟

۱. لِمَاذَا جَاءَتْ أُسْرَةُ أَسْرِينَ إِلَى طَهْرَانَ؟ ☐ لِمَهْمَةٍ إِدَارِيَّةٍ ☐ لِمُعَالَجَةِ بَنْتِهِمْ
۲. كَمْ أُسْبُوعًا بَقِيَتْ أَسْرِينَ وَحِيدَةً؟ ☐ أُسْبُوعًا وَاحِدًا ☐ أُسْبُوعَيْنِ
۳. فِي أَيِّ صَفٍّ كَانَتْ أَسْرِينَ؟ ☐ فِي الصَّفِّ الْأَوَّلِ ☐ فِي الصَّفِّ الثَّانِي
۴. أَيْنَ بَيْتُ أَسْرِينَ وَ آيَلَارْ؟ ☐ فِي سَاحَةِ خُرَاسَانَ ☐ خَلْفَ الْمَدْرَسَةِ
۵. هَلْ أَسْرِينَ مِنْ تَبْرِيزْ؟ ☐ نَعَمْ؛ هِيَ تَبْرِيزِيَّةٌ ☐ لَا؛ هِيَ سَنَدَجِيَّةٌ

الْتَّمَرِينُ الثَّانِي

● جمله‌های زیر را با توجه به تصویر ترجمه کنید.



نَحْنُ نَذْهَبُ إِلَى الْبَيْتِ.

ما به خانه



نَحْنُ نَصْعَدُ الْجَبَلَ.

ما از کوه

الْتَّمَرِينُ الثَّالِثُ

● کدام کلمه با دیگر کلمه‌ها از نظر معنا و مفهوم ناهم‌هنگ است؟

- | | | | | | | | |
|--------------|--------------------------|------------|--------------------------|------------|--------------------------|------------|--------------------------|
| ۱. يَد | ☐ | عَيْن | ☐ | وَجْه | ☐ | جار | ☐ |
| ۲. سَمَكَة | ☐ | سَاحَة | ☐ | شَارِع | ☐ | طَرِيق | ☐ |
| ۳. أُسْبُوع | ☐ | خُبْز | ☐ | شَهْر | ☐ | سَنَة | ☐ |
| ۴. بَقَرَة | ☐ | فَرَس | ☐ | مِهْنَة | ☐ | غُرَاب | ☐ |
| ۵. نَجَار | ☐ | حَلَوَانِي | ☐ | سَائِق | ☐ | رِيَاضَة | ☐ |
| ۶. بَاب | ☐ | نَافِذَة | ☐ | رِسَالَة | ☐ | جِدَار | ☐ |
| ۷. نُقَّاح | ☐ | إِبْتِسَام | ☐ | عِنَب | ☐ | رُمَان | ☐ |
| ۸. أَلْفِضَة | ☐ | أَلْسَبَت | ☐ | أَلثَّلَاء | ☐ | أَلْخَمِيس | ☐ |

الْتَّمَرِینُ الرَّابِعُ

● کلمات مترادف و متضاد را معلوم کنید. = ، ≠

مِهْنَةٌ شُغْلٌ أَتَى جَاءَ بَسَاتِینٌ حَدَائِقُ قَادِمٌ مَاضِی
بِیْعٌ شِرَاءٌ یَصْدُقُ یَكْذِبُ شَاهِدٌ رَأَى

الْتَّمَرِینُ الْخَامِسُ

● ترجمه کنید:

۱. الْجَاهِلُ یَكْذِبُ وَ الْعَاقِلُ یَصْدُقُ.

..... نادان..... و عاقل.....

۲. أَنَا ذَهَبْتُ أَمْسٍ وَ أَنْتَ سَوْفَ تَذْهَبُ غَدًا.

..... من دیروز..... و تو فردا.....

۳. أَنْتِ رَجَعْتِ قَبْلَ سَاعَةٍ وَ نَحْنُ سَنَرْجِعُ بَعْدَ سَاعَةٍ.

..... تو..... یک ساعت قبل و ما..... پس از یک ساعت.....

۴. وَالِدَتِي سَتَطْبُخُ طَعَامًا لَذِيذًا وَ نَحْنُ سَوْفَ نَأْكُلُهُ.

..... مادرم..... غذای خوشمزه ای و ما..... آن را.....



التَّمْرِينُ السَّادِسُ

در گروه‌های دو نفره مکالمه کنید.

پاسخ

مونث

مذكر

.....	أَيْنَ تَلْعَبِينَ؟	۱. أَيْنَ تَلْعَبُ؟
.....	أَيْنَ مَدْرَسَتُكَ؟	۲. أَيْنَ مَدْرَسَتُكَ؟
.....	هَلْ أَنْتِ قَوِيَّةٌ؟	۳. هَلْ أَنْتَ قَوِيٌّ؟
.....	مَا اسْمُ مُعَلِّمَتِكَ؟	۴. مَا اسْمُ مُعَلِّمِكَ؟
.....	كَمْ عُمْرُكِ يَا صَدِيقَتِي؟	۵. كَمْ عُمْرُكَ يَا صَدِيقِي؟



كَنْزُ الْحِكْمَةِ

● بخوانید و ترجمه کنید.

الْعُلَمَاءُ مَصَابِيحُ الْأَرْضِ. رَسُولُ اللَّهِ ﷺ

الْعِلْمُ خَزَائِنٌ وَمِفْتَاحُهَا السُّؤَالُ. رَسُولُ اللَّهِ ﷺ

علم و دانش.....و.....سوال کردن است.

أَعْلَمُ النَّاسِ، مَنْ جَمَعَ عِلْمَ النَّاسِ إِلَى عِلْمِهِ. رَسُولُ اللَّهِ ﷺ

.....مردم، کسی است که علم مردم را بر عملش.....

إِنَّ الْعِلْمَ حَيَاةُ الْقُلُوبِ وَنُورُ الْأَبْصَارِ. الْإِمَامُ عَلِيُّ ع

.....همانا علم زندگی.....و نور.....است.

الْعِلْمُ خَيْرٌ مِنَ الْمَالِ. الْعِلْمُ يَحْرُسُكَ وَأَنْتَ تَحْرُسُ الْمَالَ. الْإِمَامُ عَلِيُّ ع

.....علم.....تو را و تو.....مال را.

درباره معنا و ریشه نام خود تحقیق کنید.



الدَّرْسُ السَّادِسُ



مَرْقَدُ الْإِمَامِ الْحُسَيْنِ عَلَيْهِ السَّلَامُ

الْمُعْجَم

مَرَضُ السَّكَّرِ: بیماری قند	سَفَرَه: سفر	أَحَدٌ: یکی از، کسی
مَسَاءٌ: شب، بعد از ظهر	شَرَابٌ: شربت، نوشیدنی	أَرْبَعُونَ/أَرْبَعِينَ: چهل
مَعًا: با هم	صُدَاعٌ: سردرد	أَمْرٌ/يَأْمُرُ: دستور داد، دستور می دهد
وَصَفَه: نسخه	عِنْدَكَ: داری	أُولَى: یکم، نخستین «مونث اول»
	لِ: دارد، برای	ثَانِي، ثَانِيَه: دوم
	لِهَذِهِ الْأَسْرَه: این خانواده دارد.	حُبُوبٌ مُسَكَّنَه: قرص های مسکن
	لَا: حرف نفی مضارع	«مفرد: حَبٌّ»
	مَا بَكَ؟: تو را چه میشود؟	زَوَّارٌ: زائران «مفرد: زَائِرٌ»
	مَرَّةً: بار، دفعه	سَافِرٌ/يُسَافِرُ: سفر کرد، سفر می کند

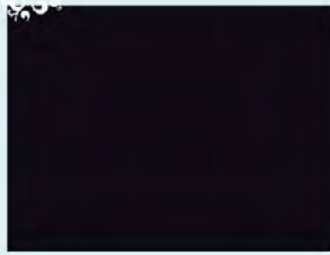
الدَّرْسُ السَّادِسُ

الْمُعْجَم (۲۷ کلمه جدید)

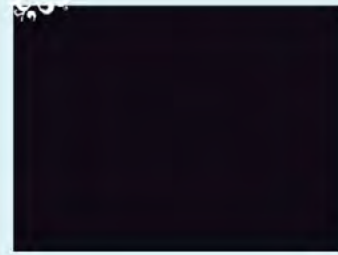
ما بِك؟: تو را چه می‌شود؟



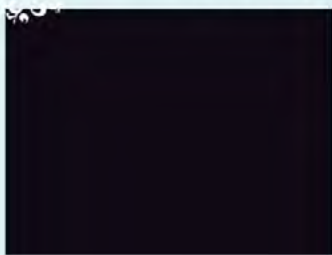
سَفَرَة: سفر



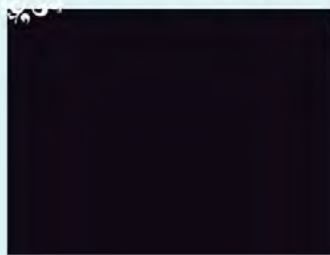
أَحَد: یکی از، کسی



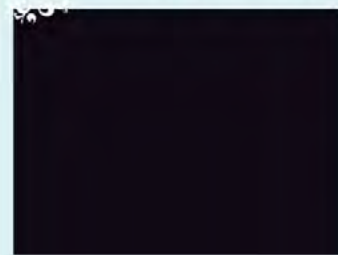
مَرَّة: بار، دفعه



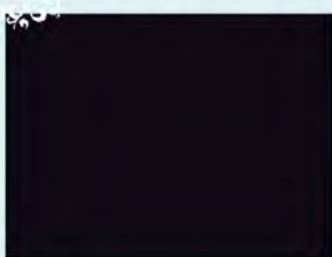
شَرَاب: شربت، نوشیدی



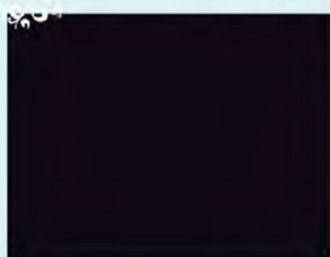
أَرْبَعُونَ، أَرْبَعِينَ: چهل



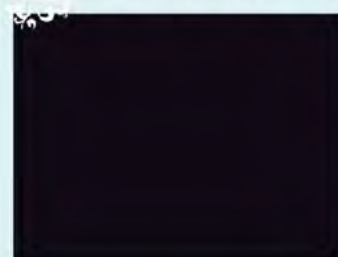
مَرَضُ السُّكَّرِ: بیماری قند



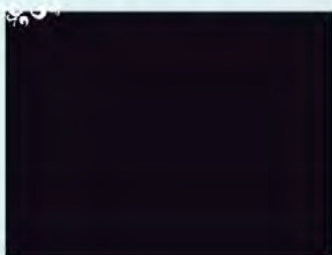
أَمْرًا يَأْمُرُ: دستور داد | دستور می‌دهد



صُدَاع: سردرد



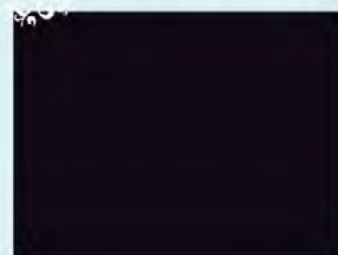
مَسَاء: شب، بعد از ظهر



ضَغْطُ الدَّم: فشار خون



الأُولَى: یکم، نخستین «مؤنث الأول»



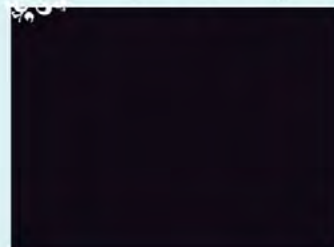
مُسْتَوْصَف: درمانگاه



طائرة: هواپیما



الثاني، الثانية: دوم



«جمع: مُسْتَوْصَفَات»



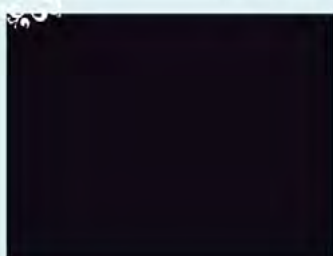
عِنْدَكَ: داری



حافلة: اتوبوس



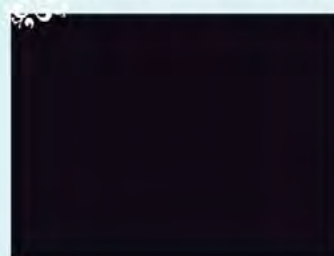
مَعًا: با هم



قافلة: کاروان



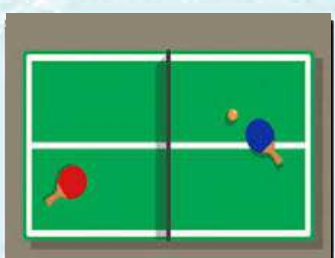
حُبُوب مُسْكِنَة: قرص های مسکن



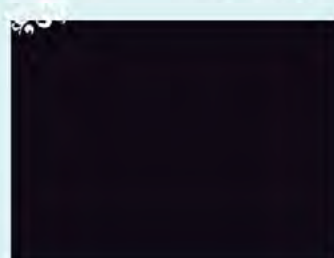
وَصْفَة: نسخه



كُرَّةُ الْمِنْضَدَةِ: تنیس روی میز



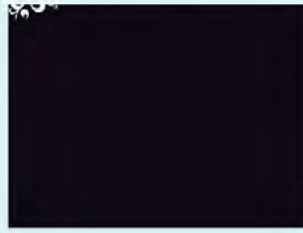
«مفرد: حَبّ»



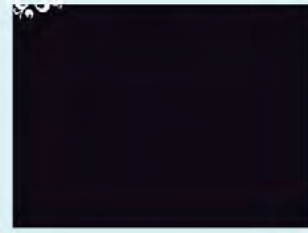
«لِهَذِهِ الْأُسْرَةِ: این خانواده دارد.»



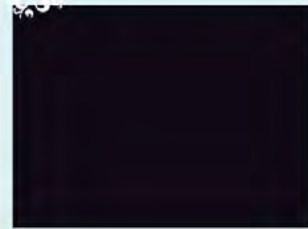
لِ: دارد، برای



خاتَم: انگشت



زُؤَار: زائران «مفرد: زائر»



فِي السَّفَرِ

سَافَرَتْ أُسْرَهُ السَّيِّدِ فَتَاحِي مِنْ كِرْمَانٍ إِلَى الْعِرَاقِ فِي قَافِلَةِ الزُّؤَارِ لِمُزَارَةِ الْمُدُنِ

الْمُقَدَّسَةِ: النَّجَفِ الْأَشْرَفِ وَ كَرْبَلَاءَ وَ الْكَاظِمِيَّةِ وَ سَامَرَاءَ. هُمْ سَافَرُوا فِي الْمَرَّةِ الْأُولَى

بِالطَّائِرَةِ وَ فِي الْمَرَّةِ الثَّانِيَةِ بِالْحَافِلَةِ. السَّيِّدُ فَتَاحِي مَوْظَفٌ وَ زَوْجَتُهُ مُمَرَّضَةٌ.

لِهَذِهِ الْأُسْرَةِ سِتَّةُ أَوْلَادٍ.

حوارُ بَيْنَ الْأُسْرَةِ

السَّيِّدُ فَتَّاحِي: أَيْنَ تَذْهَبُونَ يَا أَوْلَادِي؟

الأولادُ: نَذْهَبُ لِمَازِينَةِ مَرْقَدِ الْإِمَامِ الْحُسَيْنِ عَلَيْهِ السَّلَامُ.



السَّيِّدُ فَتَّاحِي: أَيْنَ تَذْهَبْنَ يَا بَنَاتِي؟ الْبَنَاتُ: نَذْهَبُ مَعَ إِخْوَتِنَا لِلزِّيَارَةِ.

أَحَدُ الْأَوْلَادِ: أَيْنَ تَذْهَبَانِ يَا أَبِي وَيَا أُمِّي؟ الْوَالِدُ: نَذْهَبُ إِلَى الْمُسْتَوْصَفِ.

- مَنِ الْمَرِيضُ؟ - أُمُّكُمْ تَشْعُرُ بِالصُّدَاعِ.

حوارُ فِي الْمُسْتَوْصَفِ

الطَّبِيبُ: مَا اسْمُ الْمَرِيضِ؟ السَّيِّدُ فَتَّاحِي: السَّيِّدَةُ فَاطِمَةُ.

الطَّبِيبُ: مَا بِكِ يَا سَيِّدَةَ فَاطِمَةَ؟ السَّيِّدَةُ فَاطِمَةُ: أَشْعُرُ بِالصُّدَاعِ.

- كَمْ عُمْرُكِ؟ - أَرْبَعُونَ سَنَةً.

- أَصْغَطُ الدَّمِ عِنْدَكَ أَمْ مَرَضُ السُّكَّرِ؟ - أَشْعُرُ بِالصُّدَاعِ فَقَطْ.

- أَكْتُبُ لَكَ وَصْفَةً. - مَاذَا تَكْتُبُ فِي الْوَصْفَةِ؟

- الْحُبُوبُ الْمُسَكَّنَةُ وَالشَّرَابُ. - كَيْفَ الْإِسْتِفَادَةُ مِنْهَا؟

- ثَلَاثَةُ حُبُوبٍ فِي كُلِّ يَوْمٍ: صَبَاحاً وَظَهْراً وَمَسَاءً
وَالشَّرَابُ مَرَّتَيْنِ فِي كُلِّ يَوْمٍ.



فعل مضارع (۳)

أَلْفَعْلُ الْمُضَارِعُ (تَفْعَلُونَ، تَفْعَلْنَ، تَفْعَلَانِ)



هَلْ تَعْرِفُونَ هَذَا الْمُجَاهِدَ؟*
نَعَمْ؛ نَعْرِفُهُ. هُوَ الشَّهِيدُ مُوسَى.
آیا این رزمنده را؟
بله او را. او شهید موسوی است.



أَيْنَ تَقْرَأْنَ الْكِتَابَ؟
نَقْرَأُهُ فِي الْمَكْتَبَةِ.
کجا کتاب را؟
..... آن را در کتابخانه.



يَا رِجَالُ، مَاذَا تَأْكُلُونَ؟
نَأْكُلُ طَعَامَ الْإِفْطَارِ.
ای مردم، چه چیزی؟
..... غذای افطاری را



يَا نِسَاءُ، مَاذَا تَأْكُلْنَ؟
نَأْكُلُ طَعَامَ الْإِفْطَارِ.
ای زنان، چه چیزی؟
..... غذای افطاری را.

* شهید سیدکاظم موسوی، نویسنده کتاب‌های عربی پیش از انقلاب اسلامی و آغاز آن.



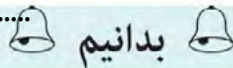
أَيُّهَا الْبَنَاتِ، ماذا تَفْعَلَانِ؟
نَرْجِعُ إِلَى بَيْتِنَا مَعًا.

این دختران (دو دختر) چه.....؟

أَيُّهَا الْوَلَدَانِ، ماذا تَفْعَلَانِ؟
نَلْعَبُ مَعًا.

ای فرزندان (دو پسر)، چه.....؟

..... با هم به خانه مان باهمدیگر



بدانیم

به مقایسه فعل‌های عربی و فارسی زیر توجه کنید.

فعل ماضی	ترجمه	فعل مضارع	ترجمه
أَنْتُمْ فَعَلْتُمْ		أَنْتُمْ تَفْعَلُونَ	
			
أَنْتِ فَعَلْتِ		أَنْتِ تَفْعَلْنَ	
			
أَنْتُمَا فَعَلْتُمَا		أَنْتُمَا تَفْعَلَانِ	
			
			شما انجام می‌دهید.
			شما انجام دادید.

چرا ترجمه سه فعل عربی در فارسی فقط یک فعل است؟

فَنِّ تَرْجَمِه

۱. در پاسخ به کلمه پرسشی «لِمَاذَا» می‌توانیم با «لِأَنَّ: برای اینکه» یا «لِ: برای» شروع کنیم؛ مثال:



لِمَاذَا تَكْتُبَانِ دَرَسْكُمْ خَارِجَ الْعُرْفَةِ؟
لِأَنَّ الْجَوَّ لَطِيفٌ جِدًّا.

چرا بیرون از اتاق درستان
..... هوا خیلی لطیف است.



لِمَاذَا تَنْظُرُ إِلَى الْبَعِيدِ؟
لِأَنِّي أَبْحَثُ عَنْ هُدًى.

چرا به دور؟
برای اینکه (زیرا) من دنبال هدیه می‌گردم

✍️ اکنون جمله‌های زیر را ترجمه کنید.



لِمَاذَا ذَهَبْتَ إِلَى السُّوقِ؟
ذَهَبْتُ لِشِرَاءِ خَاتَمٍ ذَهَبِي.

..... به بازار می‌روی؟
..... می‌روم..... انگشتر طلایی.



لِمَاذَا أَنْتُمْ مَسْرُورُونَ؟
لِأَنَّنا نَاجِحُونَ فِي الْمُسَابَقَةِ.

..... شما خوشحالید؟
..... ما در مسابقه برنده شدیم.

۲. حرف «لا» فعل مضارع را منفي می‌کند؛ مثال:

أَنَا لَا أَكْذِبُ. من دروغ نمی‌گویم.

اکنون جمله‌های زیر را ترجمه کنید.

أَنْتَ لَا تَظْلِمُ النَّاسَ.

لِمَاذَا لَا تَكْتُبِينَ وَاجِبَاتِكَ؟

الْتَّمَارِين

الْتَّمَارِينُ الْأَوَّلُ

● با توجه به متن درس، جمله درست و نادرست را معلوم کنید.

درست نادرست

☐ ☐

۱. مَا كَتَبَ الطَّبِيبُ لِلْسَيِّدَةِ فَاطِمَةَ حُبُوباً فِي الْوَصْفَةِ.

☐ ☐

۲. سَافَرْتُ أُسْرَةَ السَّيِّدِ فَتَّاحِي إِلَى الْعِرَاقِ.

☐ ☐

۳. أَلْسَيِّدَةُ فَاطِمَةُ فِي سِنِّ السَّبْعِينَ.

☐ ☐

۴. هَذِهِ الْأُسْرَةُ مِنْ إِيْرَانِشَهْرٍ.

☐ ☐

۵. أَلْسَيِّدُ فَتَّاحِي حَدَّادٌ.

الْتَّمَرِينُ الثَّانِي

جمله‌های زیر را با توجه به تصویر ترجمه کنید.



مَاذَا تَلْعَبْنَ؟

نَلْعَبُ كُرَّةَ الْمِنْضَدَةِ.

چه.....؟

تنیس روی میز.....



أَيْنَ تَذْهَبُونَ؟

نَذْهَبُ فَوْقَ الْجَبَلِ.

کجا.....؟

بالای کوه.....



يَا وَلَدَانِ، إِلَى أَيْنَ سَتَذْهَبَانِ؟

سَنَذْهَبُ إِلَى النَّهْرِ بَعْدَ دَقَائِقٍ.

ای پسران (دو پسر) کجا.....؟

.....به رودخانه بعد از چند دقیقه .



يَا بِنْتَانِ، مَاذَا تَفْعَلَانِ؟

نَأْخُذُ كِتَابَيْنِ مِنَ الْمَكْتَبَةِ.

ای دختران (دو دختر) چه کار.....؟

.....دو کتاب از کتابخانه.

الْتَّمَرِينُ الثَّالِثُ

● جمله های زیر را ترجمه کنید؛ سپس زیر فعل مضارع خط بکشید.

۱. ﴿أَفَرَأَيْتُمُ الْمَاءَ الَّذِي تَشْرَبُونَ﴾ الْوَاقِعَةُ: ٦٨

۲. ﴿أَأَنْتُمْ تَخْلُقُونَهُ أَمْ نَحْنُ الْخَالِقُونَ﴾ الْوَاقِعَةُ: ٥٩
آیا شما آن را یا ما آفریننده ایم (آفریننده هستیم).

۳. ﴿إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُ بِالْعَدْلِ وَالْإِحْسَانِ﴾ النِّحْل: ٩٠

۴. أَيُّهَا الْفَلَّاحُونَ، أَلَا تَجْمَعُونَ الْفَوَاكِهَ لِلْبَيْعِ؟

ای کشاورزان، آیا میوه ها را برای فروش؟

۵. يَا زَمِيلَاتِي، إِلَى أَيْنَ تَذْهَبْنَ بَعْدَ أُسْبُوعَيْنِ؟

الْتَّمَرِينُ الرَّابِعُ

● ترجمه کنید.

.....	لَا تَكْذِبَانِ	دروغ می گوید	تَكْذِبَانِ
پشیمان نمیشوم	لَا أَنْدَمُ	پشیمان نشدم	مَا نَدِمْتُ
.....	لَا تَحْزَنُ	غمگین نشدی	مَا حَزَنْتَ
شرح ندادید	مَا شَرَحْتُنَّ	شرح دادید	شَرَحْتُنَّ

.....	لَا تَخْدُمُونَ	خدمت می کنید	تَخْدُمُونَ
رحم می کنید	تَرْحَمَانِ	رحم کردید	رَحِمْتُمَا
.....	سَوْفَ نَعْمَلُ	کار کردیم	عَمَلْنَا
شاد می شوی	تَفْرَحِينَ	شاد شدی	فَرِحْتَ

الْتَّمَرِینُ الْخَامِسُ

● گزینه مناسب را انتخاب کنید.

۱. أَ أَنْتُمْ مَلَايَسْكُمْ أَمْسِ؟
☐ غَسَلْتُمْ ☐ تَغْسِلِينَ
۲. أَيَّتُهَا الْبُنْتَانِ، هَلْ الطَّعَامُ؟
☐ طَبَخْتَ ☐ تَطْبُخَانِ
۳. ماذا تَفْعَلُ؟ عَنِ مِفْتَاحِ الْغُرْفَةِ.
☐ أَبَحْتُ ☐ نَبَحْتُ
۴. أَ تَفْهَمَنَّ الدَّرْسَ؟ - نَعَمْ؛ الدَّرْسُ سَهْلٌ.
☐ تَفْهَمَنَّ ☐ نَفْهَمُ
۵. أَيْنَ تَذْهَبُونَ؟ إِلَى مُنْظَمَةِ الْحَجِّ وَالزِّيَارَةِ.
☐ أَذْهَبُ ☐ نَذْهَبُ

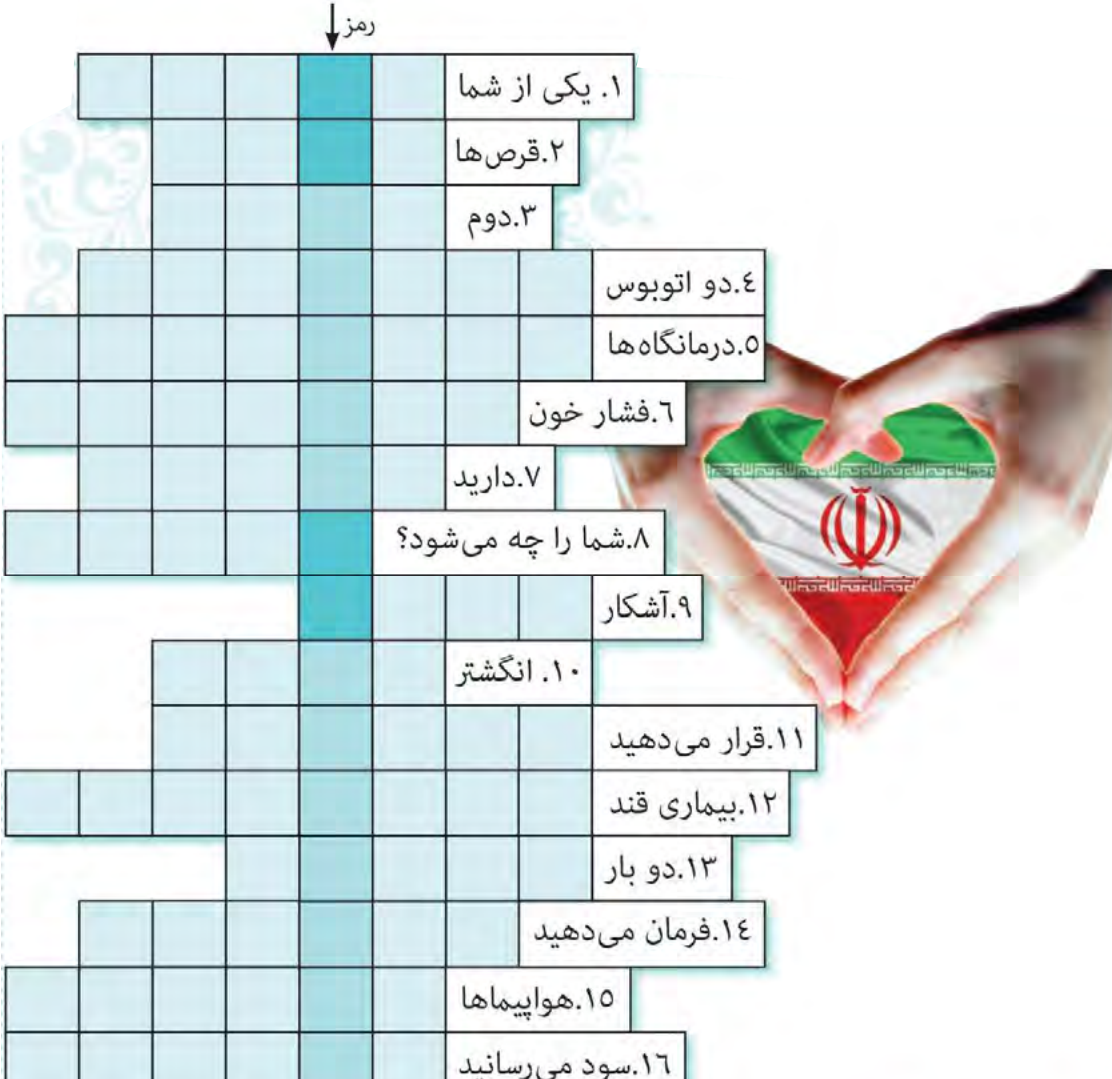
الْتَّمَرِینُ السَّادِسُ

● در خانه‌های جدول کلمات مناسب بنویسید؛ سپس رمز را پیدا کنید.

حُبُوب / عِنْدَكُمْ / مَا بِكُمْ / ضَغَطُ الدَّمِّ / مُسْتَوْصَفَات / حَافِلَتَانِ /
 أَحَدُكُمْ / ثَانِي / مُبِين / تَجْعَلُونَ / مَرَضُ السُّكَّرِ / خَاتَم / مَرَّتَيْنِ /
 تَنْفَعُونَ / طَائِرَات / تَأْمُرُونَ

رمز: « حُبِّ الْوَطَنِ مِنْ أَلَايْمَانِ »
 دوست داشتن وطن از ایمان است

↓ رمز



۱. یکی از شما
۲. قرص‌ها
۳. دوم
۴. دو اتوبوس
۵. درمانگاه‌ها
۶. فشار خون
۷. دارید
۸. شما را چه می‌شود؟
۹. آشکار
۱۰. انگشتر
۱۱. قرار می‌دهید
۱۲. بیماری قند
۱۳. دو بار
۱۴. فرمان می‌دهید
۱۵. هواپیماها
۱۶. سود می‌رسانید

الْتَّمَرِينُ السَّابِعُ

● در گروه‌های دو نفره مکالمه کنید.

.....	۱. كَمْ مَرَّةً سَافَرْتَ (سَافَرْتَ) إِلَى كَرْبَلَاءَ؟
.....	۲. لِمَاذَا تَذْهَبُ (تَذْهَبِينَ) إِلَى مَكَّةَ؟
.....	۳. هَلْ تَعْرِفُ (تَعْرِفِينَ) اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ؟
.....	۴. كَمْ عَدَدُ أَفْرَادِ أُسْرَتِكَ (أُسْرَتِكَ)؟
.....	۵. مَاذَا فِي حَقِيبَتِكَ (حَقِيبَتِكَ)؟

ساختار درس دوم تا ششم

عربی	فارسی	عربی	فارسی
أَنَا أَفْرَحُ.	من شاد می‌شوم.	نَحْنُ نَفْرَحُ.	ما شاد می‌شویم.
أَنْتَ تَفْرَحُ.	تو شاد می‌شوی.	أَنْتُمْ تَفْرَحُونَ.	شما شاد می‌شوید.
أَنْتِ تَفْرَحِينَ.		أَنْتُنَّ تَفْرَحْنَ.	
هُوَ يَفْرَحُ.	او شاد می‌شود.	أَنْتُمَا تَفْرَحَانِ.	آنها شاد می‌شوند.
هِيَ تَفْرَحُ.		درس ۸ و ۹	

نورُ السَّمَاءِ

بخوانید و ترجمه کنید.

﴿... لَا أَقُولُ لَكُمْ عِنْدِي خَزَائِنُ اللَّهِ وَلَا أَعْلَمُ الْغَيْبَ﴾ الأنعام: ۵۰

..... به شما گنجینه های خداوند نزد من است و غیب

﴿يَضْرِبُ اللَّهُ الْأَمْثَالَ لِلنَّاسِ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ﴾ النور: ۳۵

..... خداوند مثال هایی برای مردم و خدا به هر چیزی داناست

﴿وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ﴾ البقرة: ۲۱۶

.....



الدَّرْسُ السَّابِعُ



كَانَتْ مَجْمُوعَةٌ مِنَ الْغَزَلَانِ فِي غَابَةِ بَيْنَ الْجِبَالِ وَالْأَنْهَارِ.

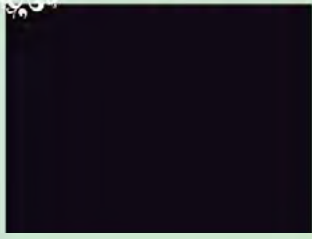
المُعْجَم

آباء: پدران «مفرد: أب»	رابع، رابعه: چهارم	نصر: یاری
إِضَاعَه: تلف کردن	ضَحِكَ | يَضْحَكُ: خندید، می‌خندد	وَاسِع: پهناور
أَلَا: هان	فَرَح: شادی	هَجَم | يَهْجُمُ: حمله کرد، حمله می‌کند
جَلَبَ | يَجْلِبُ: آورد، می‌آورد	فَرَح: جوجه «جمع: فِرَاح»	يَتَسَّ: نا امید شد
حَوَائِج: نیازها «مفرد: حاجه»	كَمَا: همانطور که	
ذَنَاب: گرگ‌ها «مفرد: ذئب»	مَجْنُون: دیوانه	

الدَّرْسُ السَّابِعُ

الْمُعْجَم (۲۲ کلمه جدید)

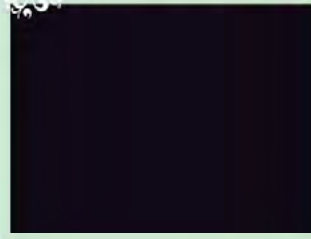
گما : همان طور که



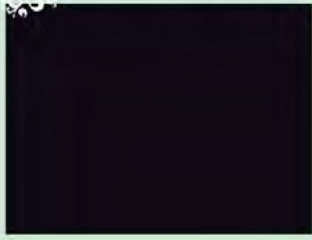
ذئب : گرگ‌ها «مفرد: ذئب»



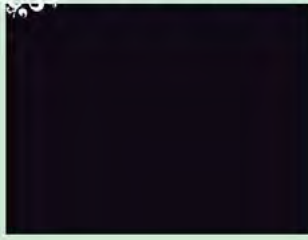
آباء : پدران «مفرد: أب»



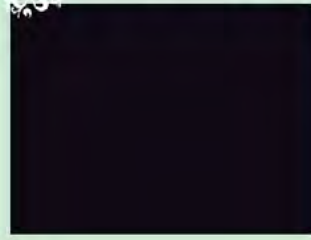
مجنون : دیوانه



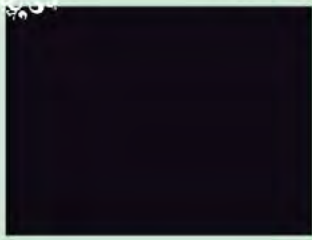
الرَّابِع، الرَّابِعَة : چهارم



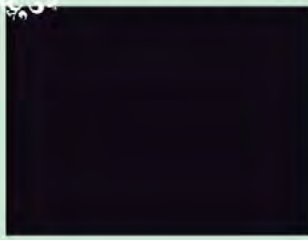
إِضَاعَة : تلف کردن



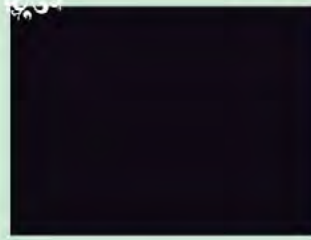
نَصْر : یاری



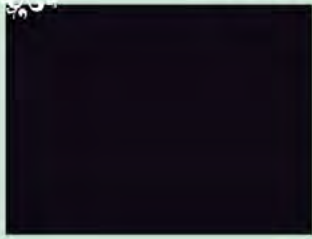
ضَحِكٌ|يَضْحَكُ : خندیدن|می‌خندد



أَلا : هان



وَاسِع : پهناور



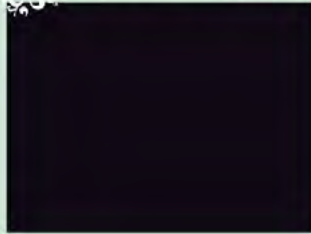
طَائِر : پرنده



جِبَال : کوه‌ها «مفرد: جَبَل»



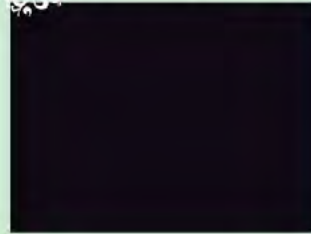
هَجَمَ | يَهْجُمُ : حمله کرد | حمله می‌کند



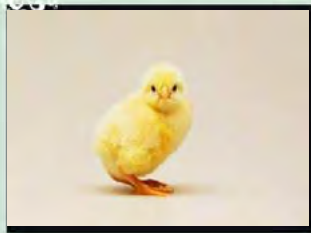
غَابَة : جنگل



جَلَبَ | يَجْلِبُ : آورد | می‌آورد



فَرَخٌ : جوجه «جمع: فَرَاح»



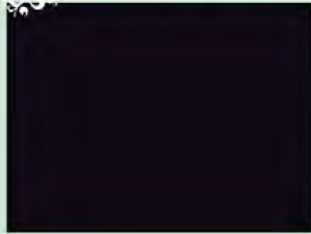
غَزْلَانٌ : آهوها «مفرد: غَزَال»



حَطَبٌ : هیزم



يَتَيْسٌ : ناامید شد



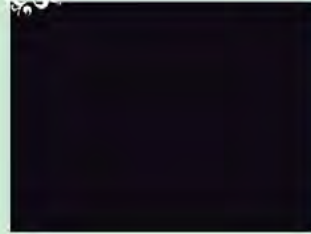
فَرَحٌ : شادی



حَمَامَةٌ : کبوتر



حَوَائِجٌ : نیازها «مفرد: حَاجَةٌ»



﴿... أَرْضُ اللَّهِ وَاسِعَةٌ...﴾ النساء ۹۷

كَانَتْ مَجْمُوعَةٌ مِنَ الْغِزْلَانِ فِي غَابَةِ بَيْنَ الْجِبَالِ وَالْأَنْهَارِ.



فِي يَوْمٍ مِنَ الْأَيَّامِ هَجَمَتْ خَمْسَةُ ذِئَابٍ عَلَى الْغِزْلَانِ.

و ...



الْغَزَالُ الْأَوَّلُ: إِلَهِي، ماذا نَفَعَلُ؟

الْغَزَالُ الثَّانِي: لَا نَقْدِرُ عَلَى الدَّفَاعِ.

قَالَتْ غَزَالَةٌ صَغِيرَةٌ فِي نَفْسِهَا: «مَا هُوَ الْحَلُّ؟ عَلَيَّ بِالتَّفَكُّرِ. سَأَنْجَحُ».



الْغَزَالَةُ الصَّغِيرَةُ شَاهَدَتْ عُصْفُورًا؛ فَسَأَلَتْهُ: «هَلْ حَلَفَ تِلْكَ الْجِبَالِ عَالَمٌ آخَرُ؟»

أَجَابَ الْعُصْفُورُ: «لَا».

الْغَزَالَةُ الصَّغِيرَةُ مَا يَيْسَتْ فَشَاهَدْتُ حَمَامَةً وَ سَأَلْتُهَا: « يَا أُمَّ الْفَرَحَيْنِ، هَلْ وَرَاءَ تِلْكَ
الْجِبَالِ عَالَمٌ غَيْرُ عَالَمِنَا؟ » سَمِعَتْ مِنْهَا نَفْسَ الْجَوَابِ.



الْغَزَالَةُ شَاهَدَتْ هُدُودًا وَ سَأَلَتْهُ: « هَلْ خَلْفَ الْجِبَالِ عَالَمٌ غَيْرُ عَالَمِنَا؟ »
أَجَابَ الْهُدُودُ: « نَعَمْ ».



فَصَعِدَتْ الْغَزَالَةُ الْجَبَلَ الْمُرتَفِعَ وَ وَصَلَتْ فَوْقَهُ فَشَاهَدَتْ

غَابَةً وَاسِعَةً؛ ثُمَّ رَجَعَتْ وَ قَالَتْ لِأَبَائِ الْغِزْلَانِ:

« أَ تَعْرِفُونَ أَنَّ خَلْفَ الْجِبَالِ عَالَمًا آخَرَ؟! »

وَ قَالَتْ لِأُمّهَاتِ الْغِزْلَانِ: « أَ تَعْرِفْنَ أَنَّ خَلْفَ الْجِبَالِ عَالَمًا آخَرَ؟! »

فَقَالَ الْغَزَالُ الْأَوَّلُ بِغَضَبٍ: كَيْفَ تَقُولِينَ هَذَا الْكَلَامَ؟!

وَ قَالَ الْغَزَالُ الثَّانِي: كَأَنَّكَ مَجْنُونَةٌ!

وَ قَالَ الْغَزَالُ الثَّالِثُ: هِيَ تَكْذِبُ.

وَقَالَتِ الْغَزَالَةُ الرَّابِعَةُ: أَنْتِ تَكْذِبِينَ.
 قَطَعَ رَئِيسُ الْغِزْلَانِ كَلَامَهُمْ وَقَالَ:
 «هِيَ صَادِقَةٌ لَا تَكْذِبُ؛ **عِنْدَمَا** كُنْتُ صَغِيرًا؛ قَالَ لِي **طَائِرٌ** عَاقِلٌ: خَلْفَ الْجِبَالِ عَالَمٌ
 آخَرٌ وَقُلْتُ ذَلِكَ لِرَئِيسِنَا لِكِنَّهُ مَا قَبِلَ كَلَامِي وَصَحَّحَكَ.
كَمَا تَعْرِفُونَ أَنَا أَطْلُبُ صَلَاحَكُمْ دَائِمًا؛ فَعَلَيْنَا بِالْمُهَاجِرَةِ.»
 صَعِدَ الْجَمِيعُ الْجَبَلَ وَوَجَدُوا عَالَمًا جَدِيدًا وَفَرَحُوا كَثِيرًا.



الفِعْلُ الْمُضَارِعُ (تَفْعَلُونَ، تَفْعَلْنَ، تَفْعَلَانِ)



أَيُّهَا الطَّالِبَاتُ، ماذا تَفْعَلْنَ؟
نَصْنَعُ بيتاً.
ای دانش آموزان، چه.....؟



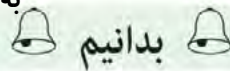
أَيُّهَا الرِّجَالُ، أَيْنَ تَذْهَبُونَ؟
نَذْهَبُ إِلَى الْحُدُودِ لِلدِّفَاعِ عَنِ الْوَطَنِ.
ای مردان، کجا.....؟



أَيُّهُمَا الْمَرَّاتَانِ، إِلَى أَيْنَ تَذْهَبَانِ؟
نَذْهَبُ إِلَى عَيْنِ الْمَاءِ.
ای زنان، به کجا.....؟
به چشمه آب.....



أَيُّهَا الرِّمْلَانِ، مَتَى تَلْعَبَانِ كُرَةَ الْمِنْصَدَةِ؟
نَلْعَبُ بَعْدَ دَقِيقَةٍ.
ای همکلاسی ها، چه وقت تنیس روی میز.....؟
بعد از یک دقیقه.....



بدانیم

در پاسخ به کلمه پرسشی «مَتَى: چه وقت» کلماتی می‌آیند که بر زمان دلالت دارند؛

الْيَوْمَ / أَمْسٍ / غَدٍ / صَبَاحٍ / عَصْرٍ / مَسَاءٍ / لَيْلٍ / قَبْلَ سَنَتَيْنِ / بَعْدَ أُسْبُوعَيْنِ /

فِي الشَّهْرِ الْمَاضِي / فِي الشَّهْرِ الْقَادِمِ...

مثال: مَتَى وَصَلْتُمْ إِلَى الْفُنْدُقِ؟ قَبْلَ يَوْمَيْنِ.

که ترجمه کنید.

﴿مَتَى نَصُرُ اللَّهَ أَلَا إِنَّ نَصْرَ اللَّهِ قَرِيبٌ﴾ الْبَقَرَةُ: ۲۱۴

.....قطعا یاری خدا نزدیک است.

در گروه‌های دو نفره مکالمه کنید.

.....	۱. مَتَى تَكْتُبُ (تَكْتُبِينَ) وَاجِبَاتِكَ (وَاجِبَاتِكِ)؟
.....	۲. مَتَى وَصَلْتَ (وَصَلْتِ) إِلَى الْمَدْرَسَةِ؟
.....	۳. مَتَى تَخْرُجُ (تَخْرُجِينَ) مِنَ الْمَدْرَسَةِ؟
.....	۴. مَتَى تَرْجِعُ (تَرْجِعِينَ) إِلَى هُنَا؟

فَنِّ ترجمه

در جمله زیر تصویر، فعل مفرد به کار رفته در حالی که انجام دهنده آن، اسم مثنی یا جمع است؛ در چنین جمله‌هایی فعل به صورت جمع ترجمه می‌شود؛ مثال:



تَعْمَلُ هَاتَانِ الْفَلَّاحَتَانِ فِي الْمَزْرَعَةِ.

این خانم‌های کشاورز در کشتزار کار می‌کنند.

📖 جمله‌های زیر را با توجه به قاعده ذکر شده ترجمه کنید.

۱. تَطْبُخُ النِّسَاءُ طَعَامَ السَّفَرِ. زنان غذای سفر را

۲. يَخْرُجُ اللَّاعِبَانِ مِنْ سَاحَةِ الْمُسَابَقَةِ. بازیکنان (دوبازیکن) از میدان مسابقه

۳. رَجَعَتْ أَخَوَاتِي مِنْ بَيْتِ جَدِّي. خواهرانم از خانه پدر بزرگم

📖 التَّمارين

التَّمرينُ الأوَّلُ

● با توجه به متن درس جمله‌های درست و نادرست را مشخص کنید.

نادرست

درست

☐
☐

۱. الْغَزَالَةُ الصَّغِيرَةُ شَاهَدَتْ خَلْفَ الْجَبَلِ بُيُوتَ الْفَلَاحِينَ.

☐
☐

۲. قَبِلَ رَئِيسُ الْغِزْلَانِ كَلَامَ الْغَزَالَةِ الصَّغِيرَةِ.

☐
☐

۳. الْغَزَالَةُ الصَّغِيرَةُ قَالَتْ: «عَلَيَّ بِالتَّفَكُّرِ».

☐
☐

۴. سَأَلَتِ الْغَزَالَةُ الْهُدْهُدَ أَوَّلَ مَرَّةٍ.

☐
☐

۵. كَانَ عَدَدُ الذُّنَابِ خَمْسَةً.

التَّمرينُ الثَّانِي

● بخوانید و ترجمه کنید.

۱. ﴿لَكُمْ فِيهَا فَوَاكِهُ كَثِيرَةٌ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ﴾ المؤمنون: ۱۹

..... برای شما در آن میوه های بسیاری است و از آن

۲. ﴿قَالُوا مَنْ فَعَلَ هَذَا بِآلِهَتِنَا﴾ الأنبياء: ۵۹

گفتند

۳. ﴿إِنَّا جَعَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا﴾ الزخرف: ۳

قرآنی عربی.

۴. ﴿وَلَا يَظْلِمُ رَبُّكَ أَحَدًا﴾ الكهف: ۴۹

الْتَّمَرِينَ الثَّالِثُ

● جمله‌های زیر را ترجمه کنید؛ سپس زیر فعل مضارع خط بکشید.

۱. أَنْتَ تَعْرِفُ اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ جَيِّدًا وَ أُخْتُكَ لَا تَعْرِفُهَا مِثْلَكَ.

تو زبان عربی را خوب می‌شناسی ولی خواهرت.....

۲. زَمِيلُكَ لَيْسَ مَلَابِسَ خَرِيفِيَّةً؛ فَلِمَاذَا أَنْتَ لَا تَلْبَسُ؟

همکلاسیت لباس پاییزی پوشید.....

۳. أَنْتِ شَعَرْتَ بِالْحُزْنِ أَمْسٍ وَ تَشْعُرِينَ بِالْفَرَحِ الْيَوْمَ.

۴. أَنَا أَشْعُرُ بِالصُّدَاعِ؛ سَأَذْهَبُ إِلَى الْمُسْتَوْصَفِ.

من احساس سردرد دارم،.....

الْتَّمَرِينُ الرَّابِعُ

ترجمه کنید.

..... می خندم	أَضْحَكَ	خندیدم	ضَحِكْتُ
.....	تَقَذَّفِينَ	انداختی	قَذَفْتُ
.....	لَا تَقْطَعُ	می بُرد	تَقَطَّعُ
.....	لَبِسْتُمْ	می پوشید	تَلَبَّسُونَ
..... نمی پذیرید	لَا تَقْبَلَانِ	می پذیرید	تَقَبَّلَانِ

.....	لَا تَنْصُرُ	یاری می کنی	تَنْصُرُ
..... نزدیک می شود	يَقْرُبُ	نزدیک شد	قَرَبَ
.....	نَمْلِكَ	فرمانروایی کردیم	مَلَكْنَا
.....	سَتَغْسِلَنَّ	شستید	غَسَلْتَنَ
..... خواهد فهمید	سَوْفَ يَفْهَمُ	می فهمد	يَفْهَمُ

الْتَّمَرِينُ الْخَامِسُ

در خانه های جدول کلمات مناسب بنویسید؛ سپس رمز را پیدا کنید.

أنهار / صداقة / عداوة / جعلوا / تقذفن / رياضي / تكذبن / حمامة / غالية /
 طالبة / حوائج / ملكوا / أقمار / أعلام / فنadic / عصفور / نظافة / منضدة /
 تقاعد / والدّة / سألتهم / سمكات / شهرين

۱	دوستی					
۲	می‌اندازید					
۳	کبوتر					
۴	ماه‌ها					
۵	گران					
۶	فرمانروا شدند					
۷	ورزشکار					
۸	دانش‌آموز					
۹	دشمنی					
۱۰	دو ماه					
۱۱	نیازها					
۱۲	دروغ می‌گویید					
۱۳	قرار دادند					
۱۴	رودها					
۱۵	پرسیدید					
۱۶	ماهی‌ها					
۱۷	بازنشستگی					
۱۸	مادر					
۱۹	پاکیزگی					
۲۰	گنجشک					
۲۱	هتل‌ها					
۲۲	میز					
۲۳	پرچم‌ها					

رمز: « إذا مَلَكَ الأراذل هلك الأفاضل ». الإمام علي عليه السلام

هرگاه فرومایگان فرمانروا شدند شایستگان هلاک شدند.

كَنْزُ الْحِكْمَةِ

بخوانید و ترجمه کنید.

إِنَّ الْحَسَدَ يَأْكُلُ الْحَسَنَاتِ كَمَا تَأْكُلُ النَّارُ الْحَطَبَ. رسول الله ﷺ

قطعا حسد خوبی ها را می خورد

الْأَمَانَةُ تَجْلِبُ الرِّزْقَ وَالْخِيَانَةُ تَجْلِبُ الْفَقْرَ. رسول الله ﷺ

.....

إِنَّ اللَّهَ جَمِيلٌ يُحِبُّ الْجَمَالَ. رسول الله ﷺ

.....

إِضَاعَةُ الْفُرْصَةِ غُصَّةٌ. الإمام عليّ عليه السلام

.....

إِنَّ حَوَائِجَ النَّاسِ إِلَيْكُمْ نِعْمَةٌ مِنَ اللَّهِ. الإمام عليّ عليه السلام

قطعا مردم به شما، نعمتی است از جانب خداوند.





الدَّرْسُ الثَّامِنُ



تَخْرُجُ عُصْفُورَةٌ مِنْ عَشُّهَا فِي مَرْعَةٍ كَبِيرَةٍ.

الْمُعْجَمُ

أَقْرَبَاءُ: خویشاوندان «مفرد: قَرِيب»	خَوْف: ترس، ترسیدن	نَهَار: روز (روزهنگام)
تَسْأَلُ فِرَاخَهَا: از جوجه هایش می پرسد.	سَاجِد: سجده کننده	يَعْتَمِدُ: اعتماد می کند
حَدَّثَ، يَحْدُثُ: اتفاق افتاد، اتفاق می افتد	ضِيَافَةٌ: مهمانی	
	عِزَّة: ارجمندی	
حَضَرَ، يَحْضُرُ: حاضر شد، حاضر می شود	عِنْدَمَا: وقتی که	

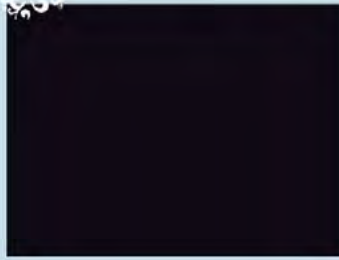
الدَّرْسُ الثَّامِنُ

الْمُعْجَم (۱۴ کلمه جدید)

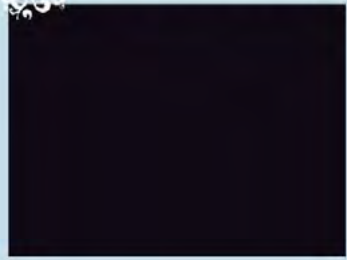
قَمْح : گندم



عِنْدَمَا : وقتی که



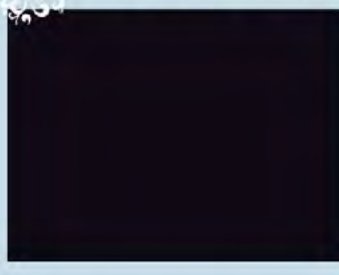
أَقْرَبَاء : خویشاوندان «مفرد: قَرِيب»



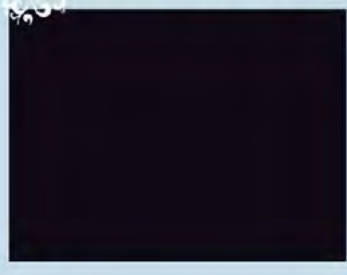
كَوْكَب : ستاره



خَوْف : ترس، ترسیدن



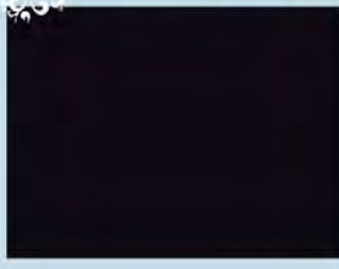
تَسْأَلُ فِرَاحَهَا : از جوجه هایش می پرسد



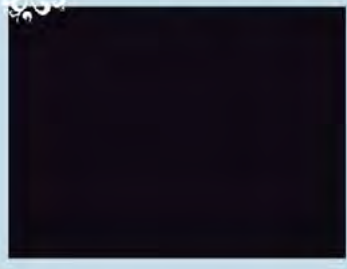
مَائِدَة : سفره غذا



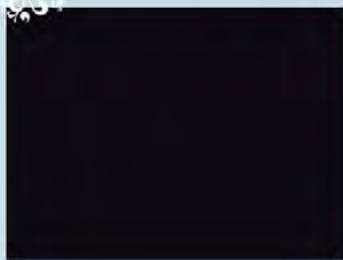
سَاجِد : سجده کننده



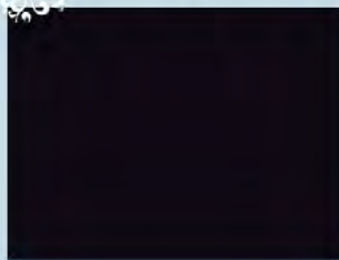
حَدَّثَ | يَحْدُثُ : اتفاق افتاد | اتفاق می افتد



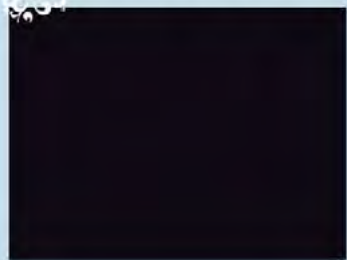
نَهَار : روز (روز هنگام)



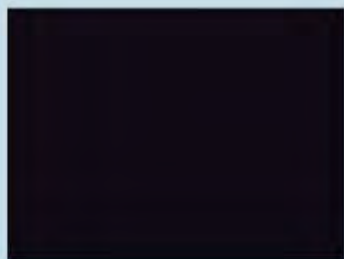
ضِيَافَة : مهمانی



حَضَرَ | يَحْضُرُ : حاضر شد | حاضر می شود



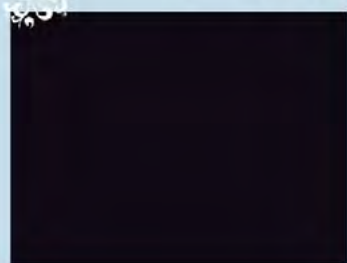
يَعْتَمِدُ : اعتماد می‌کند، تکیه
می‌کند



عُش : لانه



عِزَّة : ارجمندی



الْإِعْتِمَادُ عَلَى النَّفْسِ

تَخْرُجُ عُصْفُورَةٌ مِنْ عُشِّهَا فِي مَزْرَعَةٍ كَبِيرَةٍ وَ تَقُولُ لِإِفْرَاحِهَا:



«يا فِرَاحي، عَلَيكَ بِمُرَاقَبَةِ حَرَكَاتِ صَاحِبِ الْمَزْرَعَةِ. ماذا يَقُولُ وَ يَفْعَلُ؟»

الْفَرخُ الْأَوَّلُ: صَاحِبُ الْمَزْرَعَةِ مَعَ جَارِهِ يَذْهَبَانِ إِلَى شَجَرَتَيْنِ وَ يَجْلِسَانِ بَيْنَهُمَا.

الْفَرخُ الثَّانِي: زَوْجَتُهُ صَاحِبِ الْمَزْرَعَةِ وَ جَارَتُهَا تَذْهَبَانِ إِلَى نَفْسِ الشَّجَرَتَيْنِ.

الْفَرخُ الثَّالِثُ: الْجِيرَانُ يَجْلِسُونَ عَلَى الْيَمِينِ.

الْفَرخُ الْأَوَّلُ: الْجَارَاتُ يَجْلِسْنَ عَلَى الْيَسَارِ.

الْفَرخُ الثَّانِي: مَا الْخَبَرُ؟ ماذا يَفْعَلُونَ؟ أَ هَذِهِ ضِيَاقَةٌ؟

الْفَرخُ الثَّالِثُ: النِّسَاءُ يَجْلِبْنَ الطَّعَامَ وَ الْخُبْزَ وَ يَجْلِسْنَ جَنبَ الْمَائِدَةِ.

الْفَرخُ الْأَوَّلُ: الرِّجَالُ يَجْمَعُونَ الْحَطَبَ وَ يَجْلِبُونَ الْمَاءَ وَ بَعْدَ ذَلِكَ يَلْعَبُونَ.



تَرْجِعُ الْأُمُّ وَ تَسْأَلُ فِرَاحَهَا: «ماذا حَدَّثَ؟»

الْفَرخُ الثَّانِي: صَاحِبُ الْمَزْرَعَةِ طَلَبَ الْمُسَاعَدَةَ مِنْ جِيرَانِهِ لِجَمْعِ الْقَمْحِ. عَلَيْنَا بِالْفِرَارِ.

أُمُّ الْفِرَاحِ: لَا؛ نَحْنُ فِي أَمَانٍ فِي عُشِّنَا.

فِي الْيَوْمِ الثَّانِي تَخْرُجُ الْعُصْفُورَةُ مِنَ الْعُشِّ وَ تَقُولُ لِفِرَاحَهَا:

«عَلَيْكُنَّ بِالْمُرَاقَبَةِ: إِضَاعَةُ الْفُرْصَةِ غُصَّةٌ».

بَعْدَ رُجُوعِ الْأُمِّ قَالَ الْفَرُخُ الثَّالِثُ:

«صَاحِبُ الْمَزْرَعَةِ طَلَبَ الْمُسَاعَدَةَ مِنْ أَقْرَبَائِهِ لِجَمْعِ الْمَحْصُولِ. عَلَيْنَا بِالْفِرَارِ».

أُمُّ الْفِرَاحِ: نَحْنُ فِي أَمَانٍ.

فِي الْيَوْمِ الثَّالِثِ:

الْفِرَاحُ: سَمِعْنَا أَنَّ صَاحِبَ الْمَزْرَعَةِ يَقُولُ «سَابِئًا بِجَمْعِ الْقَمْحِ بِنَفْسِي غَدًا».

خَافَتْ أُمُّ الْفِرَاحِ وَ قَالَتْ: «الآنَ عَلَيْنَا بِالْمُهَاجَرَةِ».



الْفِرَاحُ يَسْأَلُنَ أُمَّهَنَّ: «لِمَاذَا عَلَيْنَا بِالْمُهَاجَرَةِ؟! هُوَ وَحِيدٌ وَ بِلَا صَدِيقٍ».

الْأُمُّ: عِنْدَمَا يَعْتَمِدُ الْإِنْسَانُ عَلَى غَيْرِهِ؛ لَا يَفْعَلُ شَيْئًا مُهِمًّا؛

وَ عِنْدَمَا يَعْتَمِدُ عَلَى نَفْسِهِ؛ يَقْدِرُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ.

فعل مضارع (۴)

الْفِعْلُ الْمُضَارِعُ (يَفْعَلُونَ، يَفْعَلْنَ، يَفْعَلَانِ، تَفْعَلَانِ)



ماذا يَرْفَعْنَ؟
هُنَّ يَرْفَعْنَ جَوَائِزَهُنَّ.



ماذا يَفْعَلُونَ؟
هُمْ يَحْصُدُونَ الْقَمْحَ.

آن‌ها گندم درو می‌کنند.



أَهُمَا تَكْتُبَانِ فِي الدَّفْتَرِ؟
لَا؛ هُمَا تَنْظُرَانِ إِلَى صَوْرَتَيْنِ.

نه؛ آن‌ها به دو تصویر نگاه می‌کنند.



إِلَى أَيْنَ يَذْهَبَانِ؟
هُمَا يَذْهَبَانِ إِلَى بَيْتِهِمَا.

آن‌ها به کجا می‌روند؟

بدانیم

به فعل‌های زیر توجه کنید.

فعل ماضی	ترجمه	فعل مضارع	ترجمه
هُم فَعَلُوا		هُمْ يَفْعَلُونَ	
			
هُنَّ فَعَلْنَ		هُنَّ يَفْعَلْنَ	
			
هُمَا فَعَلَا	آنها انجام دادند.	هُمَا يَفْعَلَانِ	آنها انجام می‌دهند.
			
هُمَا فَعَلَتَا		هُمَا تَفْعَلَانِ	
			

چرا ترجمهٔ چهار فعل عربی در فارسی یک فعل است؟

فَنَ ترجمه

به دو جملهٔ زیر دقت کنید.

الف) أَنْتُمْ تَعْمَلَانِ جَيِّدًا. شما به خوبی کار می‌کنید.

ب) هُمَا تَعْمَلَانِ جَيِّدًا. آنها به خوبی کار می‌کنند.

از کجا بدانیم معنای «تَعْمَلَانِ» چیست؟

✍ با توجه به قاعده‌ای که خواندید؛ این جمله‌ها را ترجمه کنید.

۱. هَاتَانِ الْبِنَتَانِ تَكْتُبَانِ وَاجِبُهُمَا؛ أَأَنْتُمَا تَكْتُبَانِ أَيْضاً؟

این دو دختر تکالیفشان را می‌نویسند؛ آیا شما همچنین می‌نویسید؟

۲. هُمَا جَارَتَانِ نَظِيفَتَانِ تَغْسِلَانِ سَاحَةَ الْبَيْتِ. أَأَنْتُمَا تَعْرِفَانِهِمَا؟

✍ التمارين

التمرين الأول

● با توجه به متن درس پاسخ درست کدام است؟

۱. لماذا طَلَبَ صَاحِبُ الْمَرْعَةِ الْمُسَاعَدَةَ؟

☐ لِجَمْعِ مَحْصُولِ الْقَمْحِ ☐ لِلضِّيَاقَةِ تَحْتَ الشَّجَرَةِ

۲. مَتَى يَقْدِرُ الْإِنْسَانُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ؟

☐ عِنْدَمَا يَعْتَمِدُ عَلَى الْآخَرِينَ. ☐ عِنْدَمَا يَعْتَمِدُ عَلَى نَفْسِهِ.

۳. فِي أَيِّ يَوْمٍ خَافَتْ أُمُّ الْفِرَاحِ مِنْ صَاحِبِ الْمَرْعَةِ؟

☐ عِنْدَمَا بَدَأَ بِجَمْعِ الْمَحْصُولِ بِنَفْسِهِ. ☐ عِنْدَمَا طَلَبَ الْمُسَاعَدَةَ مِنْ أَقْرَبَائِهِ.

۴. كَمْ عَدَدُ الْفِرَاحِ؟

☐ ثَلَاثَةٌ ☐ سِتَّةٌ

۵. هَلْ كَانَتْ الْمَرْعَةُ صَغِيرَةً؟

☐ نَعَمْ؛ كَانَتْ صَغِيرَةً. ☐ لَا؛ كَانَتْ كَبِيرَةً.

الْتَّمَرِينَ الثَّانِي

● جمله‌های زیر را ترجمه کنید؛ سپس زیر فعل مضارع خط بکشید.

۱. ﴿أَلَا إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ﴾ یونس: ۵۵

آگاه باش (هان) قطعاً وعده خدا حق است، ولی بیشترشان نمی‌دانند.

۲. أُولَئِكَ الْجَارَاتُ يَرْجِعْنَ مِنَ الضِّيَافَةِ.

آن همسایه‌ها

۳. هَاتَانِ الطُّفْلَتَانِ تَلْعَبَانِ بَيْنَ الْأَشْجَارِ.

این دو کودک

۴. هُذَانِ الْفَلَّاحَانِ يَزْرَعَانِ الرُّزَّ فِي الرَّبِيعِ.

در بهار، برنج

الْتَّمَرِينَ الثَّالِثُ

● جمله‌های زیر را با توجه به تصویر ترجمه کنید.



هَؤُلَاءِ الْمُجَاهِدَاتُ يَخْدِمْنَ لِتَنْصِرِ وَطَنِهِنَّ.

این جهادگران برای یاری میهنشان.....



أُولَئِكَ الْمُجَاهِدُونَ يَكْتُبُونَ رَسَائِلَ.

آن رزمندگان نامه‌هایی.....



ماذا يَجْمَعَانِ؟

يَجْمَعَانِ الْبُرْتُقَالَ.

چه چیز را جمع می‌کنند؟



ماذا يَزْرَعُونَ؟

يَزْرَعُونَ الْقَمْحَ.

چه می‌کارند؟

الْتَّمَرِينَ الرَّابِعُ

ترجمه کنید.

ما رَجَعُوا.	برنگشتند.	لا يَرْجِعُونَ.	.....
قَدَرَا.	توانستند.	يَقْدِرَانِ.	.....
يَصْدُقْنَ.	.....	صَدَقْنَ.	راست گفتند.
يَأْمُرَانِ.	.....	سَوْفَ يَأْمُرَانِ.	دستور خواهند داد.
ما نَظَرْتُنَّ.	نگاه نکردید.	لا تَنْظُرَنَّ.	.....

الْتَّمَرِينَ الْخَامِسُ

گزینه مناسب را انتخاب کنید.

۱. هَاتَانِ الْبَيْتَانِ الْعَاقِلَتَانِ وَاجِبُهُمَا. ☐ تَكْتُبَانِ ☐ تَكْتُبُونَ
۲. اَطْلَابُ سَ اِلَى الصُّفُوفِ عَدَاً. ☐ يَرْجِعُونَ ☐ رَجَعَتَا
۳. اَلْمُسَافِرَانِ اِلَى الْفُنْدُقِ اُمْسٍ. ☐ تَذْهَبُونَ ☐ ذَهَبَا
۴. اَطَالِبَاتُ حَوْلَ عِلْمِ الْكِيْمِيَاءِ. ☐ يَسْأَلْنَ ☐ يَسْأَلُ

الْتَّمَرِينُ السَّادِسُ

● در گروه‌های دو نفره مکالمه کنید. (توجه: داخل پرانتز ها مونث می باشد)

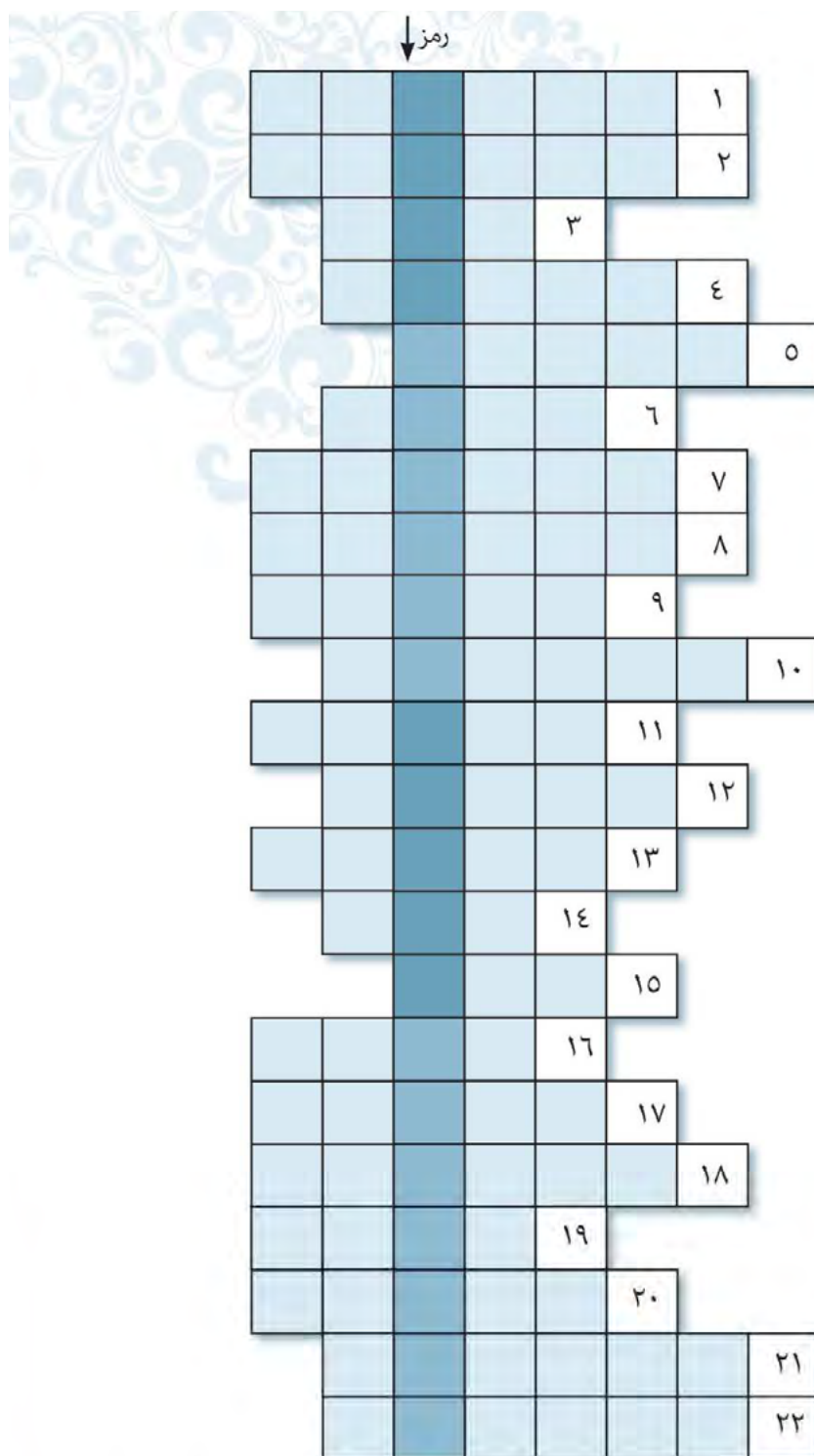
.....	۱. لِمَاذَا تَحْضُرُ (تَحْضُرِينَ) فِي الْمَدْرَسَةِ؟
.....	۲. مَتَى تَرْجِعُ (تَرْجِعِينَ) إِلَى الْبَيْتِ؟
.....	۳. أَيْنَ تَأْكُلُ (تَأْكُلِينَ) الطَّعَامَ؟
.....	۴. كَمْ مُعَلِّمًا عِنْدَكَ؟ (كَمْ مُعَلِّمَةً عِنْدِكَ؟)
.....	۵. هَلْ عَشُّ عَصْفُورٍ فِي مَدْرَسَتِكُمْ (مَدْرَسَتِكُنَّ)؟

الْتَّمَرِينُ السَّابِعُ

● در خانه‌های جدول کلمات مناسب بنویسید؛ سپس رمز را پیدا کنید.

قَمْحُ / جَوَالَاتُ / قَبْلَ سَنَةٍ / أَنْفُسُهُمْ / صَحِیْکُنَّ / یَحْرُسُونَ / خَوْفٌ / عِنْدَمَا / ضِیَافَةٌ / فِرَاحِی / یَنْسَوْنَ / لَا یُکَذِّبُ / یَجْلِبُ / غِزْلَانُ / سَاجِدٌ / فِیْضَةٌ / أَقْرِبَاءُ / مَحْزُونَةٌ / وَاسِعَةٌ / ابْنُ آدَمَ / جُنُودٌ / قَافِلَةٌ

- | | |
|--------------------|----------------|
| ۱. نگهبانی می‌دهند | ۱۲. کاروان |
| ۲. دروغ نمی‌گوید | ۱۳. جوجه‌هایم |
| ۳. ترسیدن، ترس | ۱۴. گندم |
| ۴. خندیدید | ۱۵. نقره |
| ۵. وقتی که | ۱۶. سجده کننده |
| ۶. می‌آورد | ۱۷. آهوها |
| ۷. تلفن‌های همراه | ۱۸. آدمیزاد |
| ۸. خودشان | ۱۹. سربازان |
| ۹. مهمانی | ۲۰. پهناور |
| ۱۰. سال گذشته | ۲۱. خویشاوندان |
| امید شدند | ۲۲. غمگین |



رمز: « سَكُوتُ اللِّسَانِ سَلَامَةٌ الْإِنْسَانِ ». رَسُولُ اللَّهِ ﷺ

زبان سرخ سر سبز می‌دهد بر باد

ساختار درس دوم تا هشتم

عربی	فارسی	عربی	فارسی
أَنَا أَسْمَعُ.	من می‌شنوم.	نَحْنُ نَسْمَعُ.	ما می‌شنویم.
أَنْتَ تَسْمَعُ.	تو می‌شنوی.	أَنْتُمْ تَسْمَعُونَ.	شما می‌شنوید.
أَنْتِ تَسْمَعِينَ.		أَنْتُنَّ تَسْمَعْنَ.	
		أَنْتُمَا تَسْمَعَانِ.	
هُوَ يَسْمَعُ.	او می‌شنود.	هُمْ يَسْمَعُونَ.	آنها می‌شنوند.
هِيَ تَسْمَعُ.		هُنَّ يَسْمَعْنَ.	
		هُمَا يَسْمَعَانِ.	
		هُمَا تَسْمَعَانِ.	

نور السماء

بخوانید و ترجمه کنید.

﴿إِنِّي رَأَيْتُ أَحَدَ عَشَرَ كَوْكَبًا وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ رَأَيْتُهُمْ لِي سَاجِدِينَ﴾ يوسف: ۴

همانا من دیدم و و را، در برابر من سجده کنان دیدم آن‌ها را.

﴿لِلَّهِ الْعِزَّةُ وَلِرَسُولِهِ وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَلَكِنَّ الْمُنَافِقِينَ لَا يَعْلَمُونَ﴾ المنافقون: ۸

..... ولی منافقون

﴿لَا يَعْلَمُ مَنْ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ الْغَيْبَ إِلَّا اللَّهُ﴾ النمل: ۶۵

نمی‌داند هرکسی و را جز خدا.

﴿إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ إِخْوَةٌ﴾ الحجرات: ۱۰



الدَّرْسُ التَّاسِعُ



شَلالاتٌ جَمِيلَةٌ

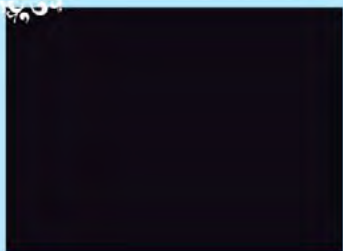
المُعْجَم

الَّذِينَ: کسانی که	سابع، سابعه: هفتم	فطور: صبحانه
أولياء: یاران، مفرد: ولی	سادس، سادسه: ششم	مُحَافَظَه: استان
بِمَ: با چه چیزی، ب+ما	سَجَدَ، يَسْجُدُ: سجده کرد، سجده می کند	مَسْمُوح: مجاز
تَهَيَّئْ: تهیه	سَفَرَه عِلْمِيَه: گردش علمی	مَطْعَم: غذاخوری، رستوران
حُسْنِي: نیکوتر، نیکو	عَشَاء: شام	جمع: مَطَاعِم
الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَى: نام های نیکو	غَدَاء: نهار	
ذَنْب: گناه، جمع: ذُنُوب	غَفَرَ، يَغْفِرُ: آمرزید، می آمرزد	

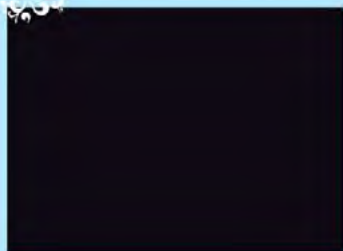
الدَّرْسُ التَّاسِعُ

الْمُعْجَم (۲۶ کلمه جدید)

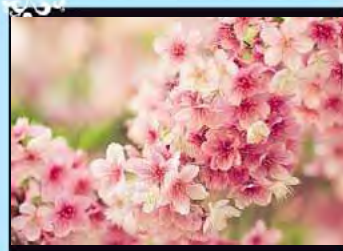
فَطُور : صبحانه



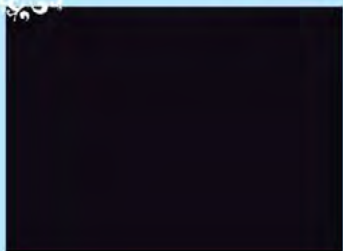
أَلْسَادِس، أَلْسَادِسَة : ششم



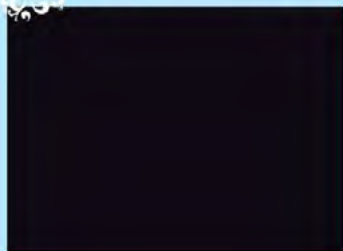
أَزْهَار : شکوفه‌ها، گل‌ها



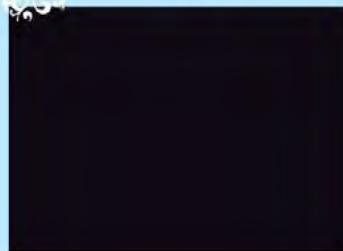
مُحَافَظَة : استان



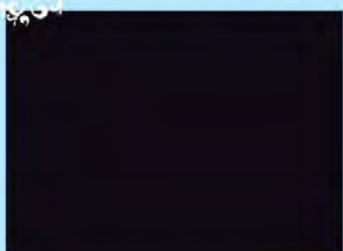
سَجَدًا | يَسْجُدُ : سجده کرد | سجده می‌کند



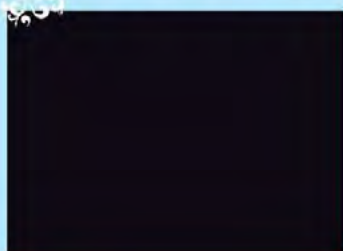
«مفرد : زَهْرَة، زَهْرَة»



مَسْمُوح : مجاز



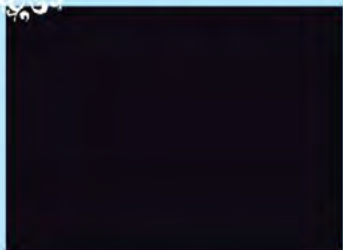
سَفَرَة عِلْمِيَّة : گردش علمی



أَسْنَان : دندان‌ها «مفرد: سِن»



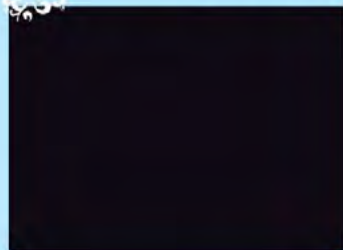
مَطْعَم : غذاخوری، رستوران



شاي : چای



الَّذِينَ : کسانی که



مُحَسِّلَاتُ رُسْمَاتٍ

(مِیلَہ ۲۶) مَجْعُمًا

«جمع: مَطَاعِم»



شَلَال : آبشار «جمع: شَلَالَات»



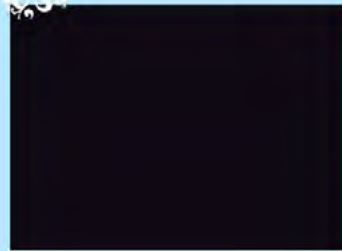
أُولِيَاء : یاران «مفرد: وَلِيٌّ»



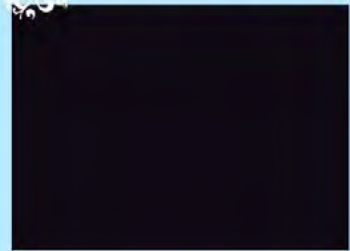
مَعْجُونُ أَسْنَان : خمیر دندان



عَشَاء : شام



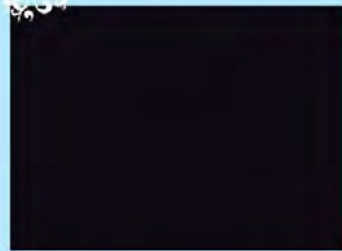
بِمَ : با چه چیزی «ب + ما»



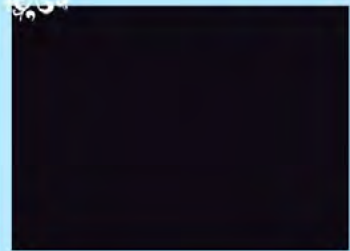
مَلْعَب : زمین بازی، ورزشگاه



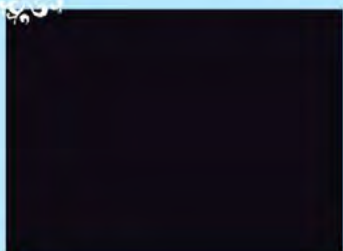
غَدَاء : ناهار



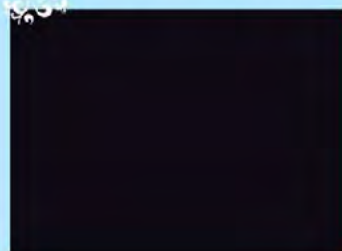
تَهَيَّئَة : تہیہ



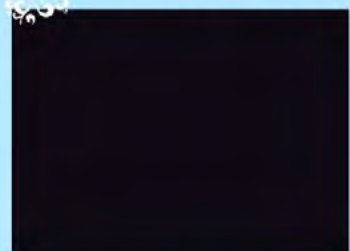
«جمع: مَلَاعِب»



غَفَرًا يَغْفِرُ : آمرزید | می‌آمرزد



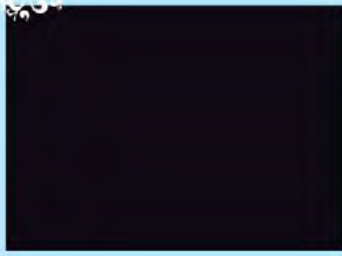
حُسْنَى : نیکوتر، نیکو



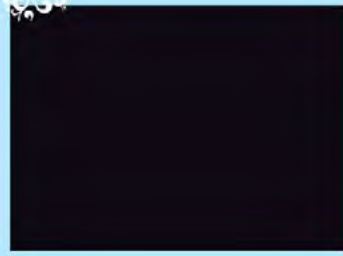
الدَّرْسُ التَّاسِعُ

الْمُعْجَم (۲۶ کلمه جدید)

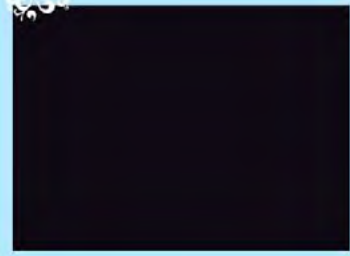
مِنْشَقَّة : حوله



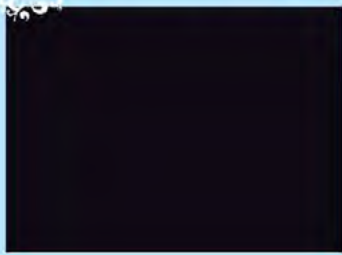
فُرْشَاة : مسواک



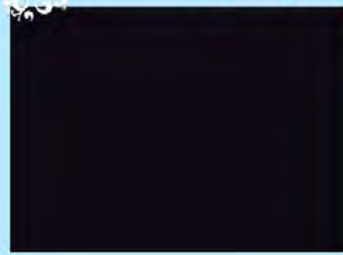
الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَى : نام‌های نیکو



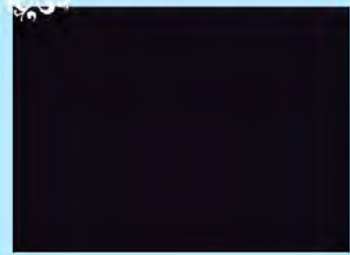
السَّابِعُ، السَّابِعَةُ : هفتم



فِضِّي : نقره‌ای



ذَنْب : گناه «جمع: ذُنُوب»



السَّفَرَةُ الْعِلْمِيَّةُ

طَالِبَاتُ الْمَدْرَسَةِ مَسْرُورَاتٌ لِأَنَّهُنَّ سَوَفَ يَذْهَبْنَ لِسَفَرَةٍ عِلْمِيَّةٍ مِنْ شِيرَازَ إِلَى يَاسُوجَ.

الْمُدِيرَةُ: سَتَذْهَبُ إِلَى سَفَرَةٍ عِلْمِيَّةٍ يَوْمَ الْخَمِيسِ فِي الْأُسْبُوعِ الْقَادِمِ.

عَلَيْكُنَّ بِمُرَاعَاةِ بَعْضِ الْأُمُورِ:

- تَهَيَّئِي الْمَلَابِيسَ الْمُنَاسِبَةَ؛ لِأَنَّ الْجَوَّ فِي يَاسُوجَ بَارِدٌ.

- تَهَيَّئِي مِنْشَقَّةً صَغِيرَةً وَكَبِيرَةً وَفُرْشَاةً وَمَعْجُونِ أَسْنَانٍ.

- الْحُضُورُ فِي سَاحَةِ الْمَدْرَسَةِ فِي السَّاعَةِ السَّابِعَةِ صَبَاحًا.



الطَّالِبَاتُ يَسْأَلْنَ الْمُدِيرَةَ:

الْأُولَى: يَا سَيِّدَتِي، إِلَى أَيْنَ نَذْهَبُ؟

الْمُدِيرَةُ: إِلَى يَاسُوجٍ وَ حَوْلَهَا.

فِي هَذِهِ الْمُحَافَظَةِ غَابَاتٌ وَ أَنْهَارٌ وَ أَزْهَارٌ

وَ بَسَاتِينٌ وَ عُيُونٌ وَ شَلَالَاتٌ جَمِيلَةٌ.



الْمُدِيرَةُ: ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ مِنَ الْخَمِيسِ إِلَى السَّبْتِ.

الثَّانِيَةُ: كَمْ يَوْمًا نَبْقَى؟

الْمُدِيرَةُ: صَبَاحَ يَوْمِ الْأَحَدِ فِي السَّاعَةِ السَّابِعَةِ.

الثَّالِثَةُ: مَتَى نَرْجِعُ؟

الْمُدِيرَةُ: بِالْحَافِلَةِ.

الرَّابِعَةُ: بِمَ نَذْهَبُ إِلَى هُنَاكَ؟

الْخَامِسَةُ: أَيْنَ نَأْكُلُ الْفُطُورَ وَ الْعَدَاءَ وَ الْعِشَاءَ؟

الْمُدِيرَةُ: فِي مَطْعَمٍ نَظِيفٍ وَ جَيِّدٍ.

الْسادِسَةُ: هَلِ الْجَوَالُ مَسْمُوحٌ لَنَا؟

الْمُدِيرَةُ: نَعَمْ.

السَّابِعَةُ: أَيْنَ نَبْقَى لِلِاسْتِرَاحَةِ؟

الْمُدِيرَةُ: فِي فُنْدُقِ الْمُعَلِّمِينَ.

الْثَامِنَةُ: هَلْ هُنَاكَ مَلْعَبٌ؟

الْمُدِيرَةُ: نَعَمْ؛ ثَلَاثَةُ مَلْعَبٍ.

فَرِحَ الْجَمِيعُ لِهَذِهِ السَّفَرَةِ الْجَمِيلَةِ.

الْفِعْلُ الْمُضَارِعُ (يَفْعَلُونَ، يَفْعَلْنَ، تَفْعَلَانِ)



ماذا يَفْعَلْنَ؟

هُنَّ يَسْمَعْنَ الْقُرْآنَ.



ماذا يَفْعَلُونَ؟

هُمْ يَسْمَعُونَ الْقُرْآنَ.

چه کار می کنند؟ (جمع)



ماذا تَفْعَلَانِ؟

هُمَا تَجْمَعَانِ وَرَقَّ الشَّايِ.



ماذا يَفْعَلَانِ؟

هُمَا يَجْمَعَانِ الْأَزْهَارَ.

چه کار می کنند؟ (دو نفر)

آن ها برگ چای را جمع می کنند.

بدانیم

پرسش و پاسخ با کلمه پرسشی «کَيْفَ: چگونه»:

۱. کَيْفَ حَالُكَ؟ أَنَا بِخَيْرٍ.

۲. کَيْفَ وَصَلْتَ؟ بِسُرْعَةٍ.



کَيْفَ تَسْأَلُ الطَّالِبَةَ؟
تَسْأَلُ مَسْرُورَةً.



کَيْفَ يَخْرُجُ الْوَلَدُ مِنَ الصَّفِّ؟
يَخْرُجُ سَرِيعًا.

فَنَ تَرْجَمَهُ

گاهی کلمه «عِنْدَ: نزد» یا «لِ، لَ: برای» برای مالکیت به کار می‌رود؛ مثال:

لَنَا مَكْتَبَةٌ.	خدا نام‌های نیکو دارد.	لِللَّهِ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَى.
عِنْدَكُمْ بَيْتٌ كَبِيرٌ.	گل‌های زیبایی داری.	عِنْدَكَ أَزْهَارٌ جَمِيلَةٌ.
لَهُمْ حَدِيقَةٌ جَمِيلَةٌ.	مادرم انگشتر نقره دارد.	لِأُمِّي خَاتَمٌ فِضِّيٌّ.
کتابخانه‌ای داریم.		
خانه بزرگی دارید.		
باغ زیبایی دارند.		

✍️ اکنون این گفت و گوها را ترجمه کنید.



هَلْ عِنْدَكَ مُعْجَمُ الْعَرَبِيَّةِ؟

نَعَمْ؛ عِنْدِي.

آیا فرهنگ لغت عربی داری؟



هَلْ عِنْدَكَ قَلَمٌ أَزْرَقُ؟

لَا؛ عِنْدِي قَلَمٌ أَخْضَرُ.

آیا قلم آبی داری؟

✍️ التَّمارين ✍️

التَّمْرينُ الْأَوَّلُ

● با توجه به متن درس به پرسش‌های زیر پاسخ کوتاه دهید.

۱. مَتَى تَذْهَبُ الطَّالِبَاتُ إِلَى السَّفَرَةِ؟

۲. هَلِ الْجَوَّالُ مَسْمُوحٌ فِي السَّفَرَةِ؟

۳. مِنْ أَيِّ مُحَافَظَةِ الطَّالِبَاتُ؟

۴. إِلَى أَيْنَ تَذْهَبُ الطَّالِبَاتُ؟

۵. بِمَ يَذْهَبْنَ إِلَى السَّفَرَةِ؟

۶. كَيْفَ الْجَوُّ فِي يَاسُوج؟

۷. كَمْ يَوْمًا هَذِهِ السَّفَرَةُ؟

الْتَّمَرِينُ الثَّانِي

● جمله‌های زیر را با توجه به تصویر ترجمه کنید.



أُولَئِكَ الطَّالِبَاتُ يَذْهَبْنَ إِلَى سَفَرَةٍ. أُولَئِكَ الطُّلَابُ يَذْهَبُونَ إِلَى سَفَرَةٍ.

..... آن دانش آموزان به سفر می روند.



هَؤُلَاءِ الطَّالِبَاتَانِ تَخْرُجَانِ مِنْ صَفِّهِمَا. هَؤُلَاءِ الطَّالِبَانِ يَخْرُجَانِ مِنْ صَفِّهِمَا.

..... این دانش آموزان (دو دانش آموز) از

کلاسشان خارج می شوند.

الْتَّمَرِينُ الثَّالِثُ

● جمله‌های زیر را ترجمه کنید؛ سپس زیر فعل مضارع خط بکشید.

۱. ﴿إِنَّ اللَّهَ لَا يَظْلِمُ النَّاسَ شَيْئًا وَلَكِنَّ النَّاسَ أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ﴾ یونس: ۴۴

..... قطعا خداوند به مردم چیزی ستم نمی کند.

۲. ﴿... وَرَأَيْتَ النَّاسَ يَدْخُلُونَ فِي دِينِ اللَّهِ ...﴾ النُّصْر: ۳

(ای پیامبر) مردم را می‌بینی ،

۳. الْمُؤْمِنُونَ يَصْدُقُونَ وَلَا يَكْذِبُونَ فِي الْحَيَاةِ.

اهل ایمان (مومنان) راست می‌گویند و

۴. الْأَخْتَانِ سَمِعَتَا كَلَامَ الْمُعَلِّمَةِ وَهُمَا تَعْمَلَانِ بِهِ.

.....

۵. عِنْدَنَا طَعَامٌ كَثِيرٌ لِلْعِشَاءِ عَلَى الْمَائِدَةِ؛ نَأْكُلُهُ مَعًا.

.....؛ با هم آن را می‌خوریم.

الْتَّمَرِينَ الرَّابِعُ

● گزینه مناسب را انتخاب کنید.

- | | | | |
|---|--|---|---|
| ☐ ۱. شَيْءٌ لِحِفْظِ صِحَّةِ الْأَسْنَانِ: | ☐ أَلْفُرْشَاة | ☐ ۲. مَجْمُوعَةٌ مِنَ الْمُدُنِ: | ☐ أَلْمُنْشَقَّة |
| ☐ ۳. سَبَبُ جَمَالِ الرَّبِيعِ: | ☐ أَلْمُحَافَظَةُ | ☐ ۴. طَعَامُ الصَّبَاحِ: | ☐ أَلْمَكْتَبَةُ |
| ☐ ۵. بَيْتُ الطَّائِرِ: | ☐ أَلْمُعْجُون | ☐ أَلْعَدَاءُ | ☐ أَلْأَزْهَارُ |
| | ☐ أَلْمُسْتَوْصَف | ☐ أَلْعُشُّ | ☐ أَلْفَطُورُ |

الْتَّمَرِينَ الْخَامِسُ

● در گروه‌های دو نفره مکالمه کنید.

.....	۱. كَيْفَ حَالُ الْوَالِدَيْنِ؟
.....	۲. لِمَاذَا أَنْتَ (أَنْتِ) هُنَا؟
.....	۳. أَمَدِينَةُ كَرْجٍ بَعِيدَةٌ عَنْ طَهْرَانَ؟
.....	۴. هَلْ عِنْدَكَ (عِنْدَكِ) مُعْجَمُ الْعَرَبِيَّةِ؟
.....	۵. إِلَى أَيْنَ ذَهَبْتَ (ذَهَبْتِ) فِي أَيَّامِ نَوْرُوزِ؟

الْتَّمَرِينُ السَّادِسُ

● زیر هر تصویر نام آن را به عربی بنویسید.

حَافِلَة / شاي / شَلال / مِئْشَقَة / فُرْشاة / حَمَامَة / أَزْهَار / خَاتَم / عَش / عُصْفُور /
فِرَاح / قَرَس

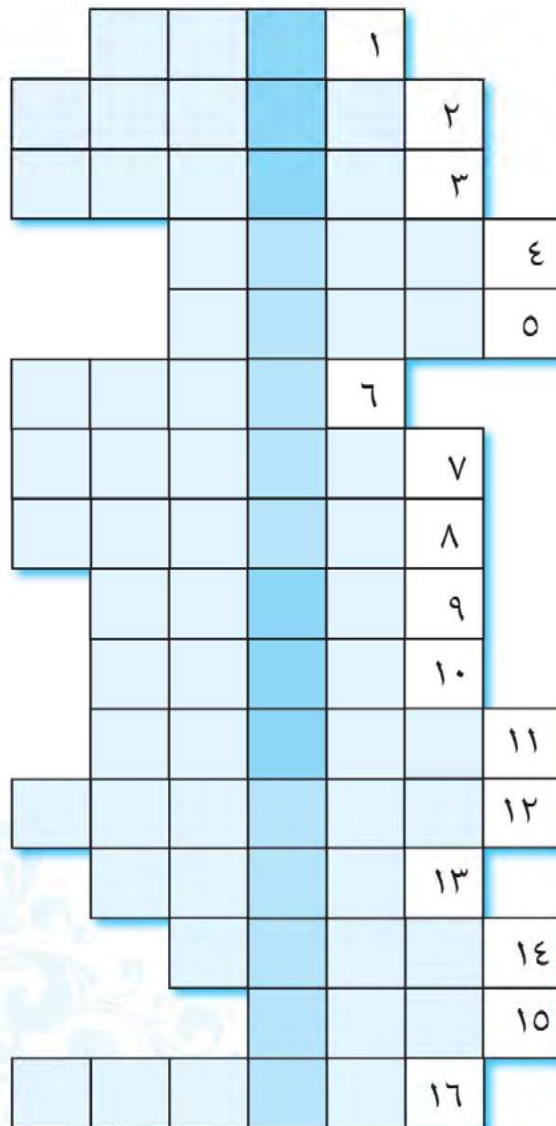


التَّمَرِينُ السَّابِعُ

در جدول کلمات مناسب بنویسید؛ سپس رمز را پیدا کنید.

ثَالِثٌ / خَائِفٌ / عِنْدَهُمْ / مَسْمُوحٌ / حَدَّثَ / غَدَاءٌ / هُنَاكَ / أَقْدَامٌ / مَلَاعِبٌ / مِشْقَةٌ /
عُصْفُورٌ / يَصْدُقُ / سَادِسٌ / شَايٌ / شَلَالٌ / مُحَافَظَةٌ

رمز ↓



۱. اتفاق افتاد

۲. مُجَاز

۳. دارند

۴. ناهار

۵. سوم

۶. ترسیده

۷. ورزشگاه‌ها

۸. پاها

۹. آنجا

۱۰. راست می‌گوید

۱۱. گنجشک

۱۲. استان

۱۳. آبشار

۱۴. ششم

۱۵. چای

۱۶. حوله

رمز: « حُسْنُ الْخُلُقِ نِصْفُ الدِّينِ ». رَسُولُ اللَّهِ ﷺ

خوش اخلاقی نیمی از دین است.

ساختار درس دوم تا نهم

عربی	فارسی	عربی	فارسی
أَنَا أَجْلِسُ.	من می‌نشینم.	نَحْنُ نَجْلِسُ.	ما می‌نشینیم.
أَنْتَ تَجْلِسُ.	تو می‌نشینی.	أَنْتُمْ تَجْلِسُونَ.	شما می‌نشینید.
أَنْتِ تَجْلِسِينَ.		أَنْتُنَّ تَجْلِسْنَ.	
		أَنْتُمْ تَجْلِسَانِ.	
هُوَ يَجْلِسُ.	او می‌نشیند.	هُمْ يَجْلِسُونَ.	آنها می‌نشینند.
هِيَ تَجْلِسُ.		هُنَّ يَجْلِسْنَ.	
		هُمَا يَجْلِسَانِ.	
		هُمَا تَجْلِسَانِ.	

نورُ السَّمَاءِ

بخوانید و ترجمه کنید.

﴿... يَسْجُدُ لَهُ مَنْ فِي السَّمَاوَاتِ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ وَالتُّجُومُ
وَالْجِبَالُ وَالشَّجَرُ...﴾ الْحَجَّ: ١٨

برای او هر که در آسمان ها و زمین است و و و

﴿أَلَا إِنَّ أَوْلِيَاءَ اللَّهِ لَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ﴾ يُونُس: ٦٢

آگاه باشید، که یاران خدا..... و

﴿الَّذِينَ يَجْعَلُونَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ﴾ الْحَجَر: ٩٦

کسانی که در کنار خداوند، خدایان دیگری قرار می دهند،

﴿إِنَّ اللَّهَ يَغْفِرُ الذُّنُوبَ جَمِيعاً...﴾ الرَّزْم: ٥٣

قطعا خداوند

﴿إِنَّ اللَّهَ مَعَنَا﴾ التَّوْبَة: ٤٠

تحقیق کنید نام چه حیواناتی در قرآن آمده است. یک روزنامه دیواری در این باره تهیه کنید.



شما تکلیفتان را می‌نویسید.	أَنْتُمْ تَكْتُبُونَ وَاجِبُكُمْ. أَنْتُنَّ تَكْتُبْنَ وَاجِبُكُنَّ. أَنْتُمَا تَكْتُبَانِ وَاجِبُكُمَا.	
ایشان تکلیفشان را می‌نویسند.	هُمْ يَكْتُبُونَ وَاجِبُهُمْ. هُنَّ يَكْتُبْنَ وَاجِبَهُنَّ. هُمَا يَكْتُبَانِ وَاجِبُهُمَا. هُمَا تَكْتُبَانِ وَاجِبُهُمَا.	

نَظَرَةٌ إِلَى الْفِعْلِ الْمُضَارِعِ

فارسی	عربی	
من تکلیفم را می‌نویسم.	أَنَا أَكْتُبُ وَاجِبِي.	 
تو تکلیفت را می‌نویسی.	أَنْتَ تَكْتُبُ وَاجِبَكَ. أَنْتِ تَكْتُبِينَ وَاجِبَكَ.	 
او تکلیفش را می‌نویسد.	هُوَ يَكْتُبُ وَاجِبَهُ. هِيَ تَكْتُبُ وَاجِبَهَا.	 
ما تکلیفمان را می‌نویسیم.	نَحْنُ نَكْتُبُ وَاجِبَنَا.	 

الدَّرْسُ الْعَاشِرُ



مَنْ يَعْرِفُ حَدِيثًا حَوْلَ قِيَمَةِ الْعِلْمِ؟
الْثَّانِي: الْعِلْمُ كَنْزٌ.

المُعْجَم

إِجَابَات: پاسخ‌ها «مفرد: إجابة» حَادِي عَشَرَ: حَادِيَة عَشْرَة: یازدهم هَجَر: دوری

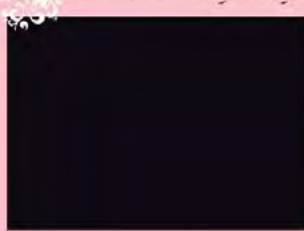
تاسِع، تاسِعَة: نهم عَاشِر، عَاشِرَة: دهم

ثَانِي عَشَرَ، ثَانِيَة عَشْرَة: دوازدهم هَذِي: این «به معنای هذه است»

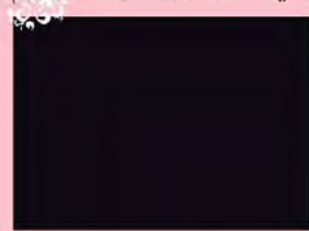
الدَّرْسُ الْعَاشِرُ

الْمُعْجَم (۸ کلمه جدید)

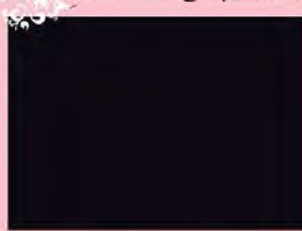
عَاشِر، عَاشِرَة : دهم



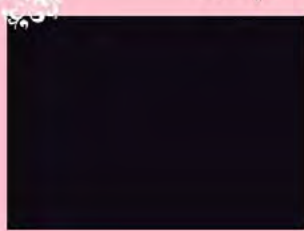
الثَّانِي عَشَرَ، الثَّانِيَة عَشْرَة : دوازدهم



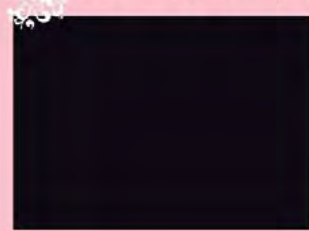
إِجَابَات: پاسخ‌ها «مفرد: إجابة»



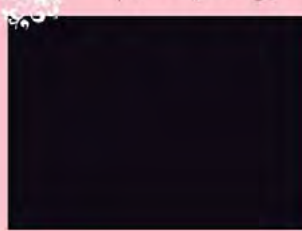
هَـذِي : این



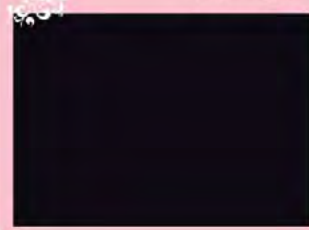
حَادِي عَشَرَ، حَادِيَة عَشْرَة : یازدهم



التَّاسِع، التَّاسِعَة: نهم



هَجَر : دوری



تَمَر : خرما



الْحِكْمُ



سَأَلَ مُعَلِّمُ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ:

الطُّلَابُ

الْمُدَرِّسُ

الْأَوَّلُ: نَعَمْ؛ نَعْرِفُ كَثِيرًا.

- هَلْ تَعْرِفُونَ حِكْمًا؟

- مَنْ يَعْرِفُ حَدِيثًا حَوْلَ قِيَمَةِ الْعِلْمِ؟

الثَّانِي: الْعِلْمُ كُنْزٌ.

الثَّالِثُ: يَدُ اللَّهِ مَعَ الْجَمَاعَةِ.

- مَنْ يَذْكُرُ حَدِيثًا عَنِ الْإِتِّحَادِ؟

- مَنْ يَعْلَمُ مِنْكُمْ حِكْمَةً حَوْلَ الْفُرْصَةِ؟ الرَّابِعُ: إِضَاعَةُ الْفُرْصَةِ غُصَّةٌ.
- مَنْ يَقُولُ حَدِيثًا حَوْلَ الْأَخْلَاقِ الْحَسَنَةِ؟ الْخَامِسُ: حُسْنُ الْخُلُقِ نِصْفُ الدِّينِ.
- مَنْ يَعْرِفُ حِكْمَةً حَوْلَ مُدَارَاةِ النَّاسِ؟ السَّادِسُ: سَلَامَةُ الْعَيْشِ فِي الْمُدَارَاةِ.
- مَنْ يَعْرِفُ مَثَلًا حَوْلَ صِفَةِ الْمُؤْمِنِ؟ السَّابِعُ: الْمُؤْمِنُ قَلِيلُ الْكَلَامِ كَثِيرُ الْعَمَلِ.
- مَنْ يَعْرِفُ حَدِيثًا حَوْلَ أَهَمِّيَّةِ الصَّلَاةِ؟ الثَّامِنُ: الصَّلَاةُ عَمُودُ الدِّينِ.
- مَنْ يَذْكُرُ حَدِيثًا حَوْلَ التَّفَكُّرِ؟ التَّاسِعُ: تَفَكُّرُ سَاعَةٍ خَيْرٌ مِنْ عِبَادَةِ سَبْعِينَ سَنَةً.
- مَا فَائِدَةُ الْأَمْثَالِ وَ الْحِكَمِ؟ الْعَاشِرُ: كُنُوزُ اللُّغَةِ.
- هَلْ تَعْرِفُونَ إِجَابَةً أُخْرَى؟ الْحَادِي عَشَرَ: نَعَمْ؛ الْأَمْثَالُ وَ الْحِكَمُ مِيرَاثُ أَجْدَادِنَا.
- مَا شَاءَ اللَّهُ! كُلُّ الْإِجَابَاتِ صَحِيحَةٌ.





الأعداد الترتيبية

السابعة	السابع	الأولى	الأول
الثامنة	الثامن	الثانية	الثاني
التاسعة	التاسع	الثالثة	الثالث
العاشر	العاشر	الرابعة	الرابع
الحادية عشرة	الحادي عشر	الخامسة	الخامس
الثانية عشرة	الثاني عشر	السادسة	السادس

التمارين

التمرين الأول

✍️ گزینۀ مناسب را انتخاب کنید.

١. الشَّهْرُ فِي السَّنَةِ شَهْرُ بَهْمَن. ☐ أَحَادِي عَشَرَ ☐ الثَّانِي عَشَرَ
٢. لِلْفَائِزِ جَائِزَةٌ ذَهَبِيَّةٌ. ☐ الْأَوَّلِ ☐ الرَّابِعِ
٣. الْيَوْمَ السَّادِسُ فِي الْأُسْبُوعِ يَوْمٌ ☐ الْأَحَدِ ☐ الْخَمِيسِ
٤. نَحْنُ فِي هَذِهِ السَّنَةِ فِي الصَّفِّ ☐ الثَّامِنِ ☐ السَّابِعِ
٥. الْفَصْلُ الثَّالِثُ فِي السَّنَةِ ☐ رَبِيعٌ ☐ خَرِيفٌ

التَّامِرِينَ الثَّانِي

جمله زیر را ترجمه کنید.

الْفَاكِهَةُ الْأُولَى رُمَانٌ وَ الثَّانِيَةُ عِنَبٌ وَ الثَّلَاثَةُ تُفَّاحٌ وَ الرَّابِعَةُ مَوْزٌ وَ الْخَامِسَةُ بُرْتُقَالٌ وَ السَّادِسَةُ تَمْرٌ.



عِنَب



رُمَان



مَوْز



تُفَّاح



تَمْر



بُرْتُقَال

التَّامِرِينَ الثَّالِثُ

هر توضیح را به کلمه مربوط به آن وصل کنید.

- | | |
|------------------|--|
| اَلْمُعْجَم | ۱. لُغَةٌ عَالَمِيَّةٌ فِي مُنَظَّمَةِ الْأُمَمِ الْمُتَّحِدَةِ: |
| اَلْعَرَبِيَّةُ | ۲. فَصْلُ الْأَزْهَارِ وَبِدَايَةُ فُصُولِ السَّنَةِ: |
| الرَّبِيع | ۳. كِتَابٌ يَشْرَحُ مَعَانِيَ الْكَلِمَاتِ: |
| اَلْمَسْجِدُ | ۴. قَطْرَاتٌ جَارِيَةٌ مِنَ الْعَيْنَيْنِ: |
| الدُّمُوعُ | ۵. مَكَانُ الصَّلَاةِ عِنْدَ الْمُسْلِمِينَ: |
| السَّنَةُ | ۶. طَعَامٌ نَأْكُلُهُ فِي الصَّبَاحِ: |
| اَلْفُطُورُ | ۷. مَكَانٌ لِفَحْصِ الْمَرْضَى: |
| اَلْمُسْتَوْصَفُ | ۸. إِثْنَا عَشَرَ شَهْرًا: |

الْتَّمَرِینُ الرَّابِعُ

● جمله‌های هماهنگ عربی و فارسی را به هم وصل کنید.

تن آدمی شریف است به جان آدمیت نه همین لباس زیباست نشان آدمیت	خَيْرُ الْأُمُورِ أَوْسَطُهَا.
عالم بی عمل به چه ماند؟ به زنبور بی عسل.	سُكُوتُ اللِّسَانِ سَلَامَةٌ الْإِنْسَانِ.
درخت دوستی بنشان که کام دل به بار آرد؛ نهال دشمنی برکن که رنج بی شمار آرد.	الْعَالِمُ بِلا عَمَلٍ كَالشَّجَرِ بِلا ثَمَرٍ.
اندازه نگه دار که اندازه نکوست؛ هم لایق دشمن است و هم لایق دوست.	مَنْ زَرَعَ الْعُدْوَانَ حَصَدَ الْخُسْرَانَ.
زبان سرخ سر سبز می‌دهد بر باد.	زِينَةُ الْبَاطِنِ خَيْرٌ مِنْ زِينَةِ الظَّاهِرِ.

الْتَّمَرِینُ الْخَامِسُ

● عقربه‌های هر ساعت را رسم کنید.



الْعَاشِرَةُ.



الرَّابِعَةُ.



الْخَامِسَةُ.



الْحَادِيَّةُ عَشْرَةٌ.



الثَّانِيَّةُ.



الْوَاحِدَةُ.



التَّاسِعَةُ.



السَّابِعَةُ.



السَّادِسَةُ.

التَّامِرِينَ السَّادِسُ

● متن زیر را ترجمه کنید؛ سپس زیر عددهای ترتیبی خط بکشید.

أَيْنَ مَرَقَدُ الْأَئِمَّةِ عليهم السلام ؟



مَرَقَدُ الْإِمَامِ الْأَوَّلِ عليه السلام فِي النَّجَفِ الْأَشْرَفِ؛



و مَرَقَدُ الْإِمَامِ الثَّانِي وَ الرَّابِعِ وَ الْخَامِسِ وَ
السَّادِسِ عليهم السلام فِي الْبَقِيعِ الشَّرِيفِ؛



و مَرَقْدُ الْإِمَامِ الثَّالِثِ عَلَيْهِ السَّلَامُ فِي كَرْبَلَاءَ؛



و مَرَقْدُ الْإِمَامِ السَّابِعِ وَالتَّاسِعِ عَلَيْهِمَا السَّلَامُ فِي الْكَازِمِيَّةِ؛



و مَرَقْدُ الْإِمَامِ الثَّامِنِ عَلَيْهِ السَّلَامُ فِي مَشْهَدَ فِي مُحَافَظَةِ خِرَاسَانَ الرِّضَوِيَّةِ؛



و مَرَقْدُ الْإِمَامِ الْعَاشِرِ وَ الْحَادِي عَشَرَ عَلَيْهِمَا السَّلَامُ فِي سَامَرَاءَ؛



و الْإِمَامُ الثَّانِي عَشَرَ عَلَيْهِ السَّلَامُ حَتَّى غَائِبٌ عَنِ النَّظَرِ.

الْتَّمَرِينُ السَّابِعُ

● معنای مصراع‌های عربی این سروده حافظ را بنویسید.

از خون دل نوشتم نزدیک دوست نامه إِنِّي رَأَيْتُ دَهْرًا مِنْ هَجْرِكَ الْقِيَامَه
دارم من از فراقش در دیده صد علامت لَيْسَتْ دُمُوعُ عَيْنِي هُذِي لَنَا الْعَلَامَه؟



أَيُّهَا الْأَصْدِقَاءُ، وَصَلْنَا إِلَى نِهَايَةِ السَّنَةِ الدَّرَاسِيَّةِ؛
فِي أَمَانِ اللَّهِ؛ وَ إِلَى الْلِقَاءِ فِي الصَّفِّ التَّاسِعِ؛
اللَّهُ يَحْفَظُكُمْ ؛ مَعَ السَّلَامَةِ.